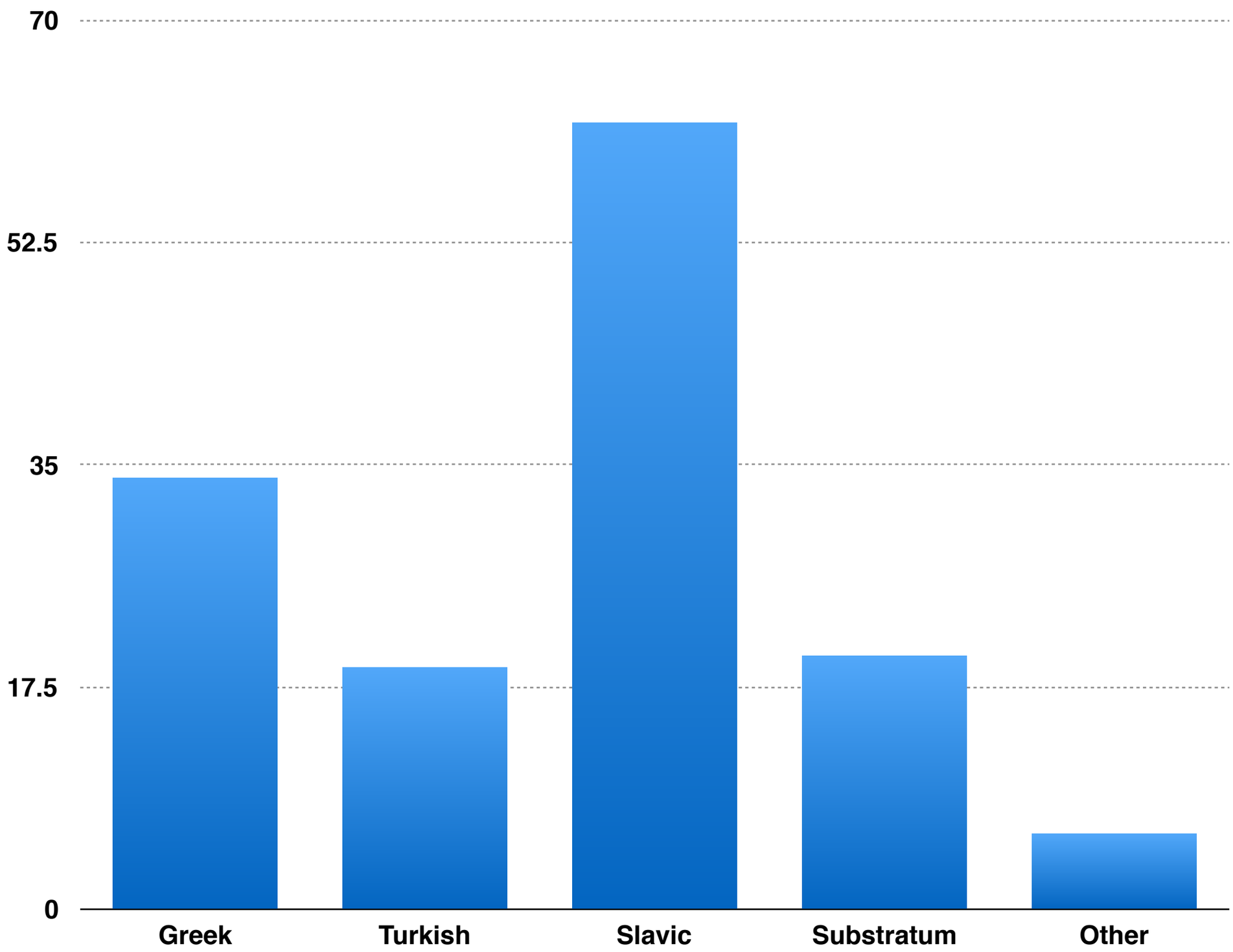
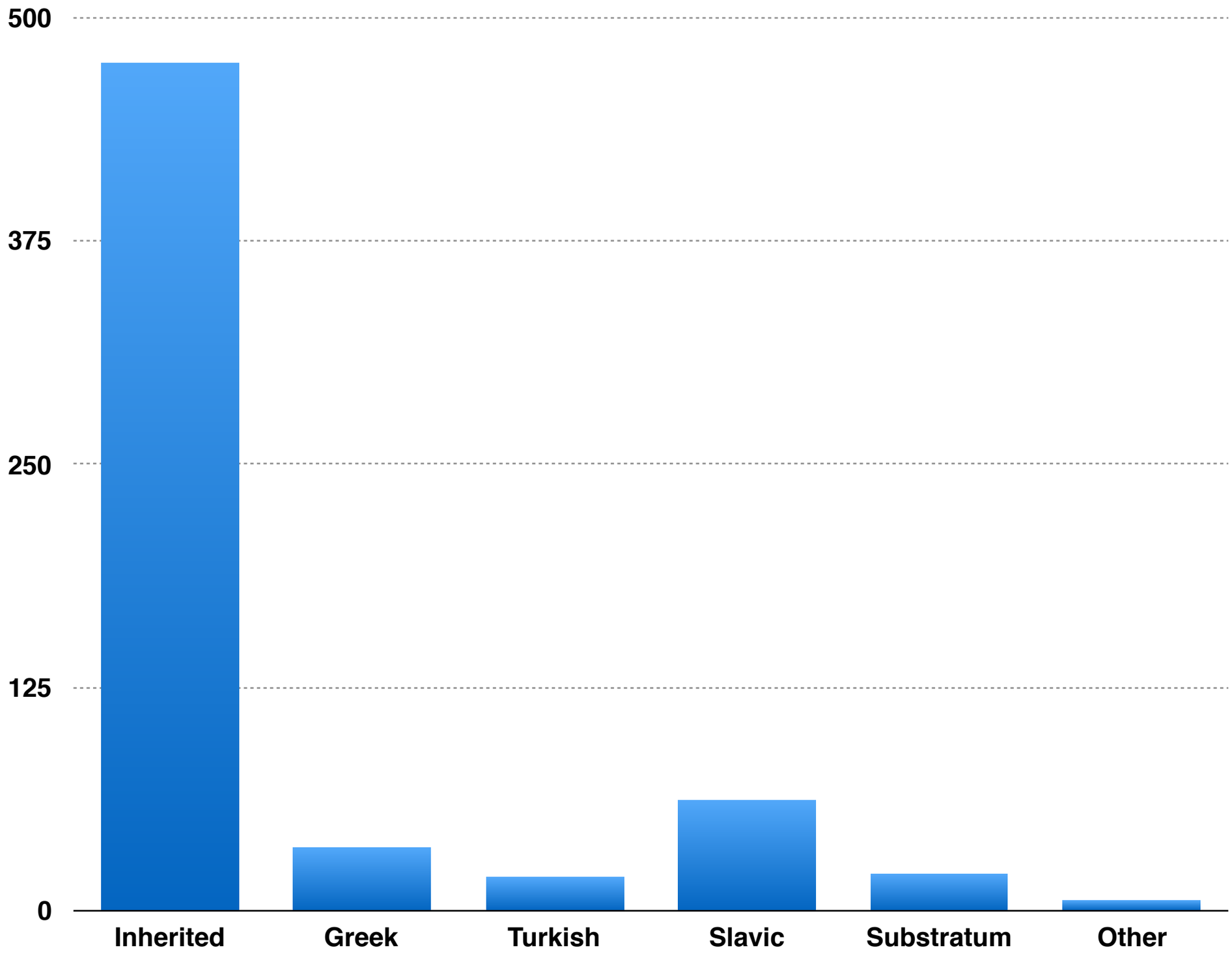
THE ONION OF THE BALKANS

PEELING THE LAYERS OF LOANWORDS OFF VLACH

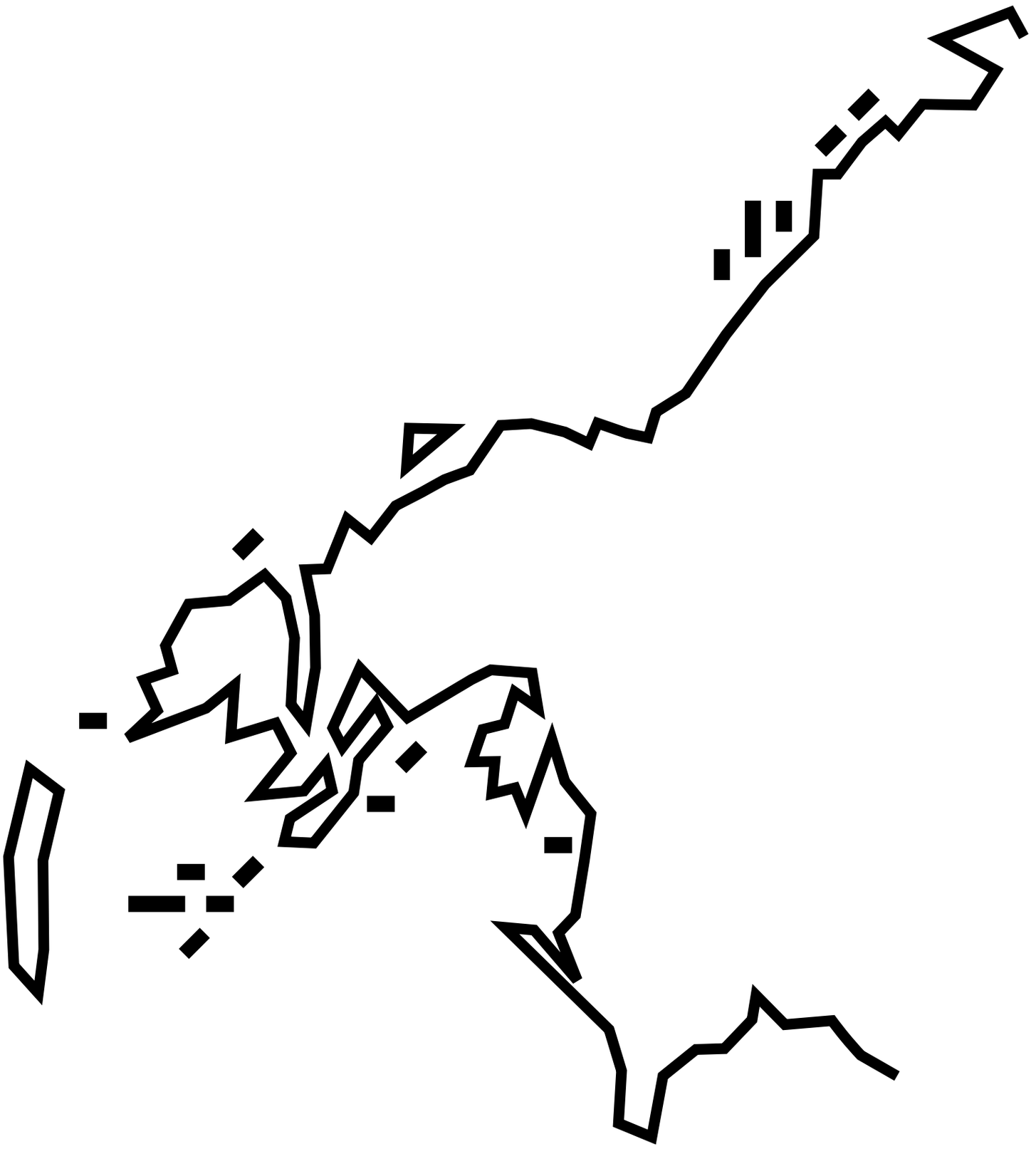
Orsat Ligorio
Nikola Golubović



Golubović-Ligorio MS

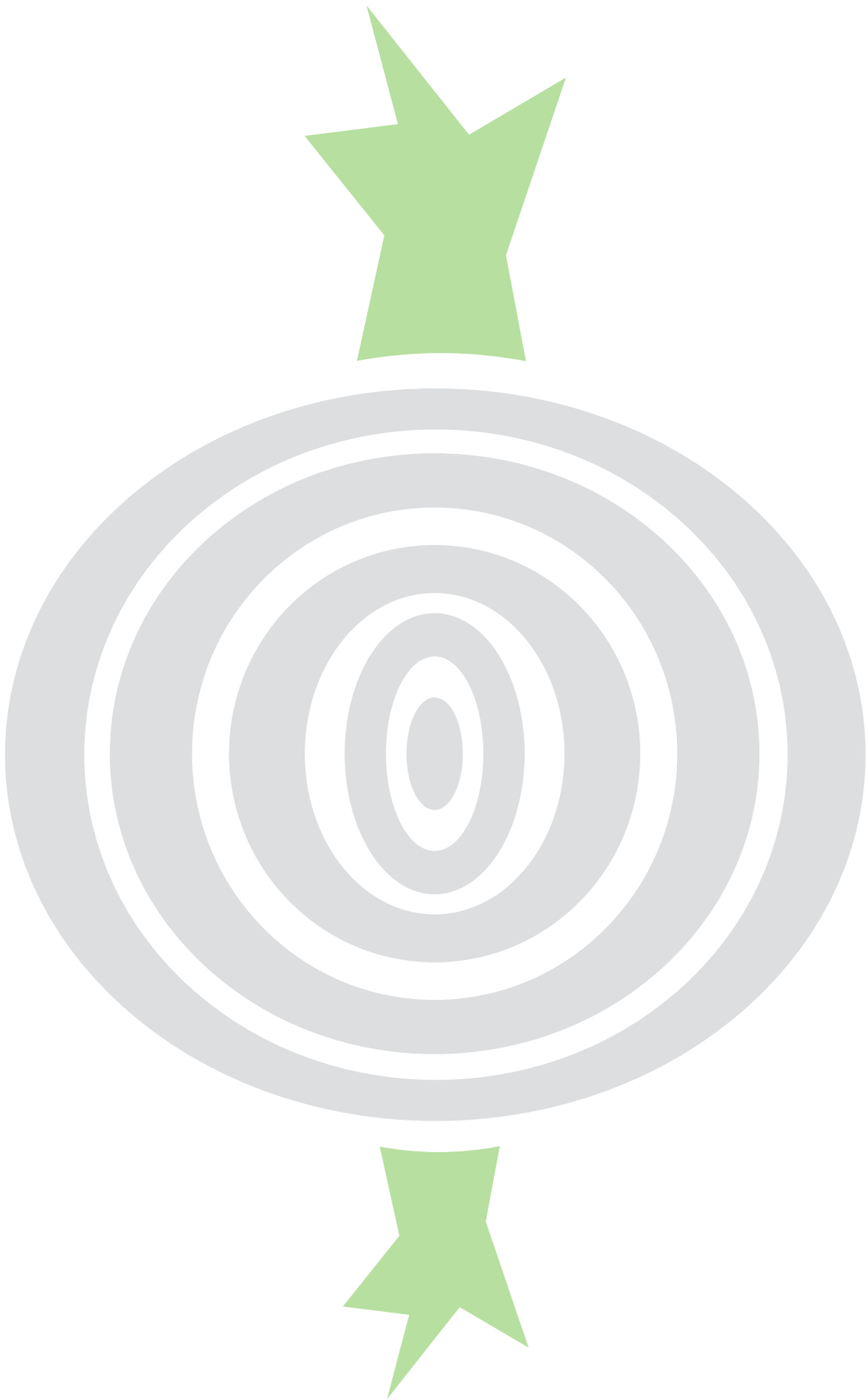


Golubović-Ligorio MS









ἄγγελος > *ắnźer*
βασιλική > *bisérikă*
βασιλικόν > *busujók*
βλασφημέω > *blástăm*
βόμβυξ > *bumbák*
βραχίων > *brácă*
γομάριον > *magárj*
(δι)δάσκαλος > *dáskăl*
δράκων > *drák*
εὐθηνός > *jépćin*
ζέμα > *zámă*
καλύβα > *koļíbă*
κάμινος > *kamín*
κεραμίδα > *karamídă*
κεντηνάριον > *kăntárj*
κερασός > *śirjášă*
κιχώριον > *śikoáre*
κῦμα > *śúmă*
λιβάδιον > *ļiváđe*
μῆλον > *mắr*
ὁ μίδας > *omídă*

μύρωσις > *mirós*
μουστάκιον > *mustắće*
ὄρυζον > *oríz*
Πάσχα > *Pášć*
πέπων > *pjépin*
πράσον > *práz*
τηγάνιον > *ćigáņe*
τρ(ι)αντάφυλλον > *trăndafír*
ὑπόδρομος > *podrúm*
φασόλι > *pasúj*
φρίκη > *fríkă*
χάρτης > *kárće*
χάσκω > *kásk*

*batŭ > *bắt*
*bičĭ > *bíś*
*bobŭ > *bób*
*borzda > *brázdă*
*bŭdĭnĭ > *badán*
*bykŭ > *bík*
*časŭ > *śás*
*čistŭ > *ćistắsk*
*čitati > *śićésk*
*dědŭ > *djédă*
*ěsl- > *jásắļe*
*golǫbŭ > *golắmb*
*gorunŭ > *gorún*
*gǫsŭka > *gắskă*
*greb(ŭ)lo > *gréblă*
*grobŭ > *groápă*
*gron- > *krjángă*
*gryža > *grížă*
*xodĭnŭ > *kuódņ-ik*
*xrěnŭ > *iriján*
*jĭzvorŭ > *izvór*

*kokošĭ > *kokóš*
*korkŭ > *krák*
*korstavĭčĭ > *kĭrstavéće*
*kosa > *koásă*
*košĭnica > *kóšņică*
*koža > *koážă*
*kŭmetŭ > *kimjét*
*kŭrpa > *kắrpă*
*lanĭcŭ > *lánc*
*lopàta > *lopátă*
*lovŭ > *lovésk*
*luběnica > *ļibeņícă*
*nasypŭ > *năsắp*
*nevěsta > *ņevástă*
*ocĭtŭ > *ocắt*
*ovĭsŭ > *ovắsk*
*paǫkŭ > *pánžăn*
*prababa > *parabábă*
*pradědŭ > *paradjéd*
*pivĭnica > *pímņică*
*plugŭ > *plúg*

*porgŭ > *prág*
*pověstĭ > *povástă*
*prŭčĭ > *pĭ́rś*
*rěpa > *répă*
*sadŭ > *sađésk*
*salnina > *slaínă*
*sirakŭ > *sarák*
*sito > *sĭ́tă*
*slabina > *slábină*
*snopŭ > *snóp*
*solstĭ > *slástă*
*sǫbota > *sĭ́mbătă*
*sukno > *súknă*
*svętŭ > *svĭ́nt*
*tetŭka > *ćéjkă*
*trajati > *trajésk*
*trǫntŭ > *trĭ́ntur*
*ujĭ > *új-kă*, *új-nă*
*vorbĭčĭ > *bribjéće*
*zapadŭ > *zapádă*
*zĭrca(dlo) > *zắrcă*

ambar > *ambárj*
çizme > *śížmă*
çorap > *śaráp*
dövlek > *dovļéće*
düşek > *dušék*
kahve > *káfă*
kapı > *kápije*
kazan > *kazán*
kebe > *ćébje*
kukuruz > *kukurúz*
komşu > *komšíje*
kümür > *ćumúr*
konak > *konák*
kör > *kjór*
papuç > *papúk*
rakı > *rakíu*
sarma > *sármă*
zerdalı > *zorzoļíu*
zeytin > *zăjćín*

*? > *baját*
*? > *baláur*
*? > *báļigă*
*? > *bjárză*
*? > *búză*
*? > *búrtă*
*? > *cápă*
*? > *zắr*
*? > *gúšă*
*? > *kopíl*
*? > *kúrpin*
*? > *mál*
*? > *mĭ́nz*
*? > *móš*
*? > *nopĭ́rkă*
*? > *rĭ́nză*
*? > *strúngă*
*? > *śoáră*
*? > *úrdă*
*? > *vátră*
*? > *zgárdă*

Vlach Greek Turkish Slavic Substratum



Vlach Greek Turkish Slavic Substratum

ἄγγελος > *ắnźer*
βασιλική > *bisérikă*
βασιλικόν > *busujók*
βλασφημέω > *blástăm*
βόμβυξ > *bumbák*
βραχίων > *brácă*
γομάριον > *magárj*
(δι)δάσκαλος > *dáskăl*
δράκων > *drák*
εὐθηνός > *jépćin*
ζέμα > *zámă*
καλύβα > *koļíbă*
κάμινος > *kamín*
κεραμίδα > *karamídă*
κεντηνάριον > *kăntárj*
κερασός > *śirjášă*
κιχώριον > *śikoáre*
κῦμα > *śúmă*
λιβάδιον > *ļiváđe*
μῆλον > *mắr*
ὁ μίδας > *omídă*
μύρωσις > *mirós*
μουστάκιον > *mustắće*
ὄρυζον > *oríz*
Πάσχα > *Pášć*
πέπων > *pjépin*
πράσον > *práz*
τηγάνιον > *ćigáņe*
τρ(ι)αντάφυλλον > *trăndafír*
ὑπόδρομος > *podrúm*
φασόλι > *pasúj*
φρίκη > *fríkă*
χάρτης > *kárće*
χάσκω > *kásk*

Vlach Greek Turkish Slavic Substratum

ἄγγελος > *ắnźer*
βασιλική > *bisérikă*
βασιλικόν > *busujók*
βλασφημέω > *blástăm*
βόμβυξ > *bumbák*
βραχίων > *brácă*
γομάριον > *magárj*
(δι)δάσκαλος > *dáskăl*
δράκων > *drák*
εὐθηνός > *jépćin*
ζέμα > *zámă*
καλύβα > *koļíbă*
κάμινος > *kamín*
κεραμίδα > *karamídă*
κεντηνάριον > *kăntárj*
κερασός > *śirjášă*
κιχώριον > *śikoáre*
κῦμα > *śúmă*
λιβάδιον > *ļiváđe*
μῆλον > *mắr*
ὁ μίδας > *omídă*
μύρωσις > *mirós*
μουστάκιον > *mustắće*
ὄρυζον > *oríz*
Πάσχα > *Pášć*
πέπων > *pjépin*
πράσον > *práz*
τηγάνιον > *ćigáņe*
τρ(ι)αντάφυλλον > *trăndafír*
ὑπόδρομος > *podrúm*
φασόλι > *pasúj*
φρίκη > *fríkă*
χάρτης > *kárće*
χάσκω > *kásk*

Vlach Greek Turkish Slavic Substratum

ἄγγελος > *ắnźer*
βασιλική > *bisérikă*
βασιλικόν > *busujók*
βλασφημέω > *blástăm*
βόμβυξ > *bumbák*
βραχίων > *brácă*
γομάριον > *magárj*
(δι)δάσκαλος > *dáskăl*
δράκων > *drák*
εὐθηνός > *jépćin*
ζέμα > *zámă*
καλύβα > *koļíbă*
κάμινος > *kamín*
κεραμίδα > *karamídă*
κεντηνάριον > *kăntárj*
κερασός > *śirjášă*
κιχώριον > *śikoáre*
κῦμα > *śúmă*
λιβάδιον > *ļiváđe*
μῆλον > *mắr*
ὁ μίδας > *omídă*
μύρωσις > *mirós*
μουστάκιον > *mustắće*
ὄρυζον > *oríz*
Πάσχα > *Pášć*
πέπων > *pjépin*
πράσον > *práz*
τηγάνιον > *ćigáņe*
τρ(ι)αντάφυλλον > *trăndafír*
ὑπόδρομος > *podrúm*
φασόλι > *pasúj*
φρίκη > *fríkă*
χάρτης > *kárće*
χάσκω > *kásk*

Vlach Greek Turkish Slavic Substratum

ἄγγελος > *ắnźer*
βασιλική > *bisérikă*
βασιλικόν > *busujók*
βλασφημέω > *blástăm*
βόμβυξ > *bumbák*
βραχίων > *brácă*
γομάριον > *magárj*
(δι)δάσκαλος > *dáskăl*
δράκων > *drák*
εὐθηνός > *jépćin*
ζέμα > *zámă*
καλύβα > *koļíbă*
κάμινος > *kamín*
κεραμίδα > *karamídă*
κεντηνάριον > *kăntárj*
κερασός > *śirjášă*
κιχώριον > *śikoáre*
κῦμα > *śúmă*
λιβάδιον > *ļiváđe*
μῆλον > *mắr*
ὁ μίδας > *omídă*
μύρωσις > *mirós*
μουστάκιον > *mustắće*
ὄρυζον > *oríz*
Πάσχα > *Pášć*
πέπων > *pjépin*
πράσον > *práz*
τηγάνιον > *ćigáņe*
τρ(ι)αντάφυλλον > *trăndafír*
ὑπόδρομος > *podrúm*
φασόλι > *pasúj*
φρίκη > *fríkă*
χάρτης > *kárće*
χάσκω > *kásk*

Vlach Greek Turkish Slavic Substratum

*batŭ > bắt
*bičĭ > bíś
*bobŭ > bób
*borzda > brázdă
*bŭdĭnĭ > badán
*bykŭ > bík
*časŭ > śás
*čistŭ > ćistắsk
*čitati > śićésk
*dědŭ > djédă
*ěsl- > jásắļe
*golǫbŭ > golắmb
*gorunŭ > gorún
*gǫsŭka > gắskă
*greb(ŭ)lo > gréblă
*grobŭ > groápă
*gron- > krjángă
*gryža > grížă
*xodĭnŭ > kuódn̦-ik
*xrěnŭ > iriján
*jĭzvorŭ > izvór
*kokošĭ > kokóš
*korkŭ > krák
*korstavĭčĭ > kĭrstavéće
*kosa > koásă
*košĭnica > kóšn̦ică
*koža > koážă
*kŭmetŭ > kimjét
*kŭrpa > kắrpă
*laničŭ > lánc
*lopàta > lopátă
*lovŭ > lovésk
*luběnica > l̦ibeņícă
*nasypŭ > năsắp
*nevěsta > n̦evástă
*ocĭtŭ > ocắt
*ovĭsŭ > ovắsk
*paǫkŭ > pánžăn
*prababa > parabábă
*pradědŭ > paradjéd
*pivĭnica > pímn̦ică
*plugŭ > plúg
*porgŭ > prág
*pověstĭ > povástă
*prŭčĭ > pĭ́rś
*rěpa > répă
*sadŭ > sađésk
*salnina > slaínă
*sirakŭ > sarák
*sito > sĭ́tă
*slabina > slábină
*snopŭ > snóp
*solstĭ > slástă
*sǫbota > sĭ́mbătă
*sukno > súknă
*svętŭ > svĭ́nt
*tetŭka > ćéjkă
*trajati > trajésk
*trǫntŭ > trĭ́ntur
*ujĭ > új-kă, új-nă
*vorbĭčĭ > bribjéće
*zapadŭ > zapádă
*zĭrca(dlo) > zắrcă

Vlach Greek Turkish Slavic Substratum

*batŭ > bắt
бич > bíś
боб > bób
бразда > brázdă
бадањ > badán
бик > bík
час > śás
чист > ćistắsk
читати > śićésk
дед > djédă
јасла > jásắļe
*golǫbŭ > golắmb
горун > gorún
гъска > gắskă
гребло > gréblă
гроб > groápă
гронка > krjángă
грижа > grížă
ходник > kuódņ-ik
хрян > iriján
извор > izvór

кокош > kokóš
крак > krák
краставец > kĭrstavéće
коса > koásă
кошница > kóšņică
кожа > koážă
кмет > kimjét
к(ъ)рпа > kắrpă
*lanĭcŭ > lánc
лопата > lopátă
ловити > lovésk
лубеница > ļibeņícă
насип > năsắp
невяста > ņevástă
оцет > ocắt
овес > ovắsk
*paǫkŭ > pánžăn
прабаба > parabábă
прадед > paradjéd
пивница > pímņică
плуг > plúg

праг > prág
повяст > povástă
п(ъ)рч > pĭ́rś
репа > répă
сад > sađésk
сланина > slaínă
сирак > sarák
сито > sĭ́tă
слабина > slábină
сноп > snóp
сласт > slástă
*sǫbota > sĭ́mbătă
сукно > súknă
*svętŭ > svĭ́nt
тетка > ćéjkă
трајати > trajésk
*trǫntŭ > trĭ́ntur
ујка, ујна > új-kă, új-nă
врабец > bribjéće
запад(ати) > zapádă
зрцало > zắrcă

Vlach | Greek | Turkish | Slavic | Substratum

ambar > *ambárj*
çizme > *šížmă*
çorap > *śaráp*
dövlek > *dovļéće*
düşek > *dušék*
kahve > *káfă*
kapı > *kápije*
kazan > *kazán*
kebe > *ćébje*
kukuruz > *kukurúz*
komşu > *komšű́je*
kümür > *ćumúr*
konak > *konák*
kör > *kjór*
papuç > *papúk*
rakı > *rakíu*
sarma > *sármă*
zerdalı > *zorzoļíu*
zeytin > *zăjćín*

Vlach Greek Turkish Slavic Substratum

ambar > *ambárj*
çizme > *šížmă*
çorap > *šaráp*
dövlek > *dovļéće*
düşek > *dušék*
kahve > *káfă*
kapı > *kápije*
kazan > *kazán*
kebe > *ćébje*
kukuruz > *kukurúz*
komşu > *komšǐje*
kümür > *ćumúr*
konak > *konák*
kör > *kjór*
papuç > *papúk*
rakı > *rakíu*
sarma > *sármă*
zerdalı > *zorzoļíu*
zeytin > *zăjćín*

Vlach Greek Turkish Slavic Substratum

*? > *bajá́t*

*? > *baláur*

*? > *báḷigă*

*? > *bjárzăˊ*

*? > *búzăˊ*

*? > *búrtă*

*? > *cápă*

*? > *zăˊr*

*? > *gúšă*

*? > *kopíl*

*? > *kúrpin*

*? > *mál*

*? > *mĭˊnz*

*? > *móš*

*? > *nopĭˊrkă*

*? > *rĭˊnză*

*? > *strúngă*

*? > *śoárăˊ*

*? > *úrdă*

*? > *vátră*

*? > *zgárdă*

Vlach | Greek | Turkish | Slavic | Substratum



Ophisaurus apodus

blȁvor *baláur* *baláur* *bollár*



blăvor

ERHSJ I 169

baláur

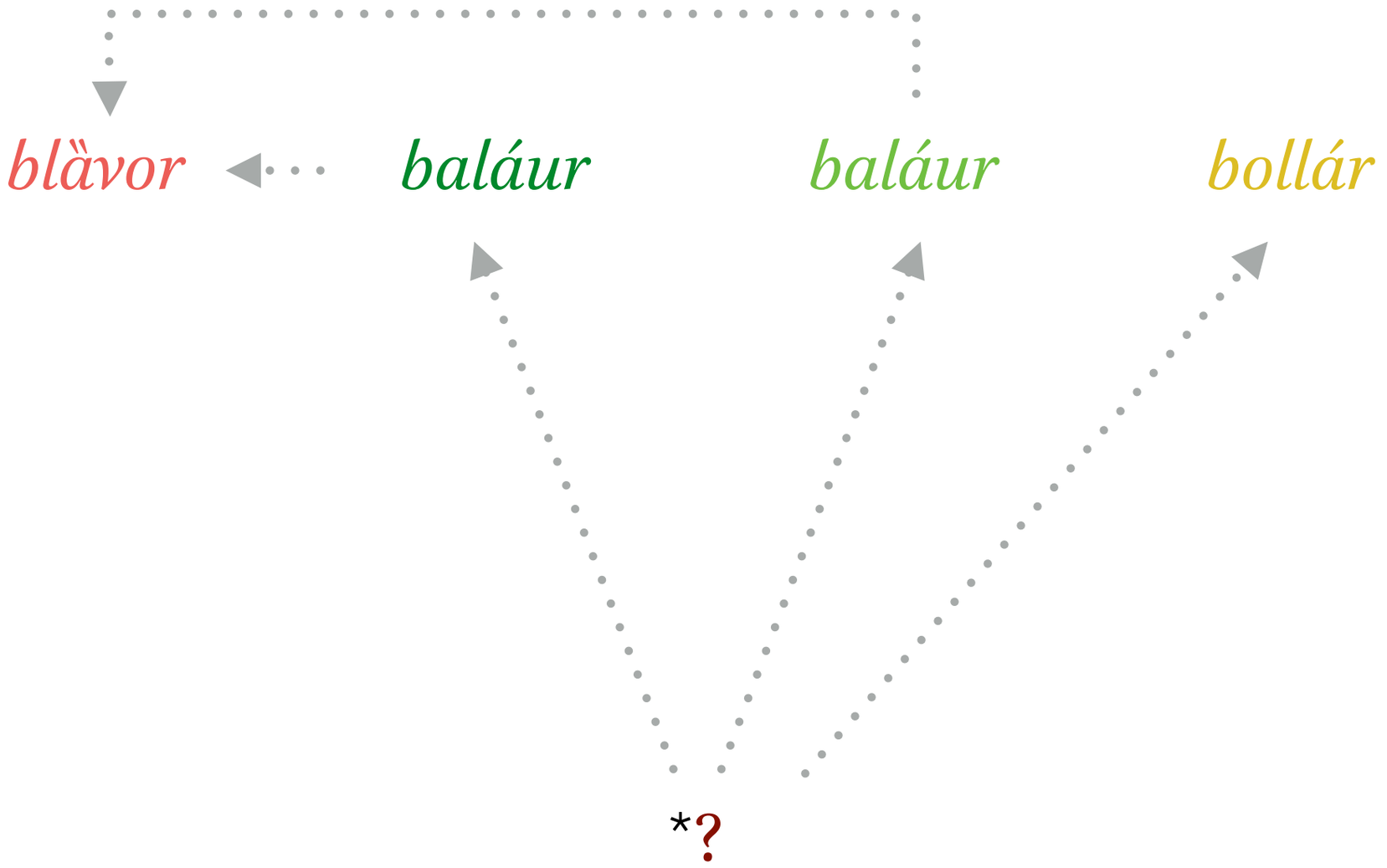
baláur

DER 634

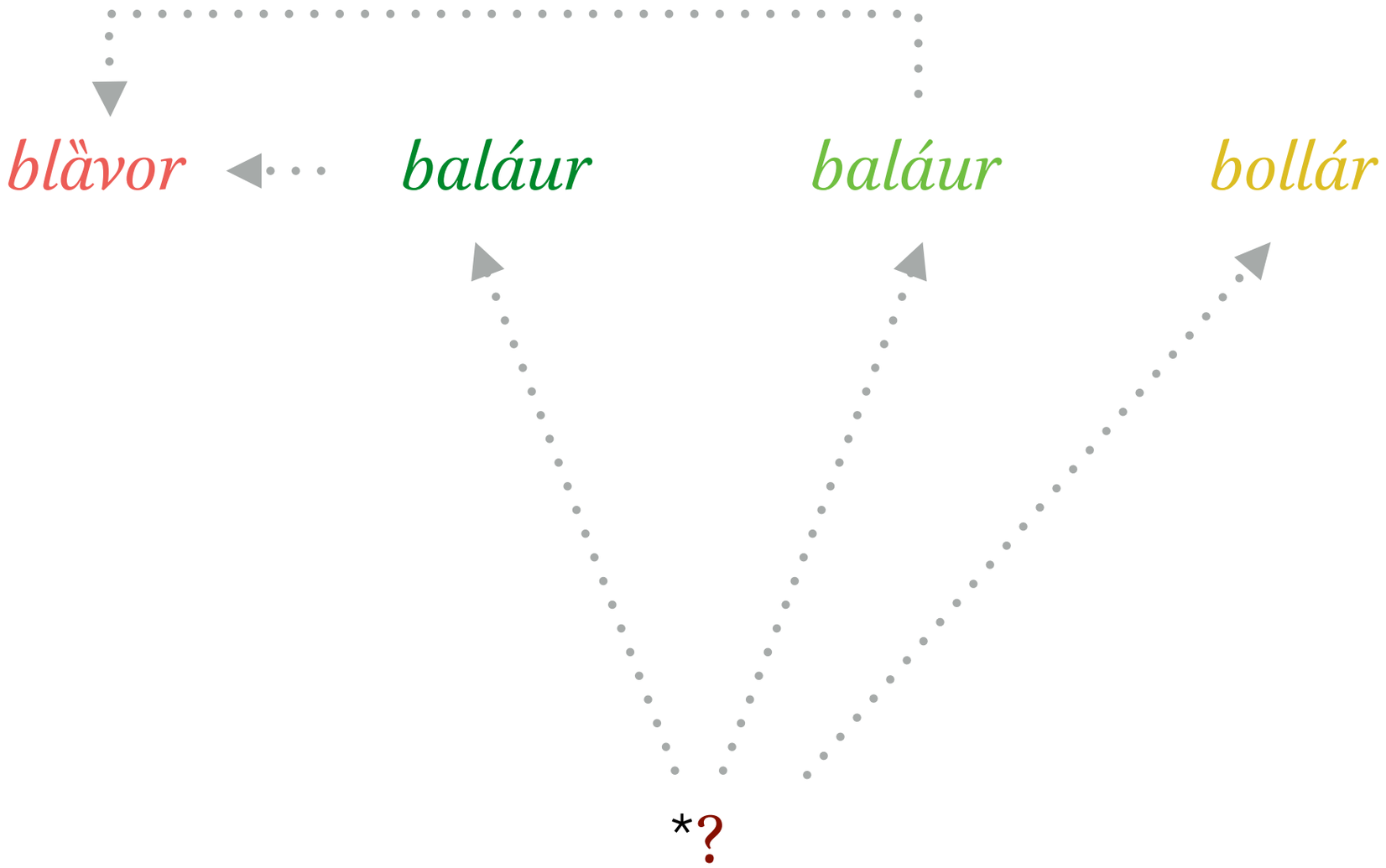
bollár

AED 41





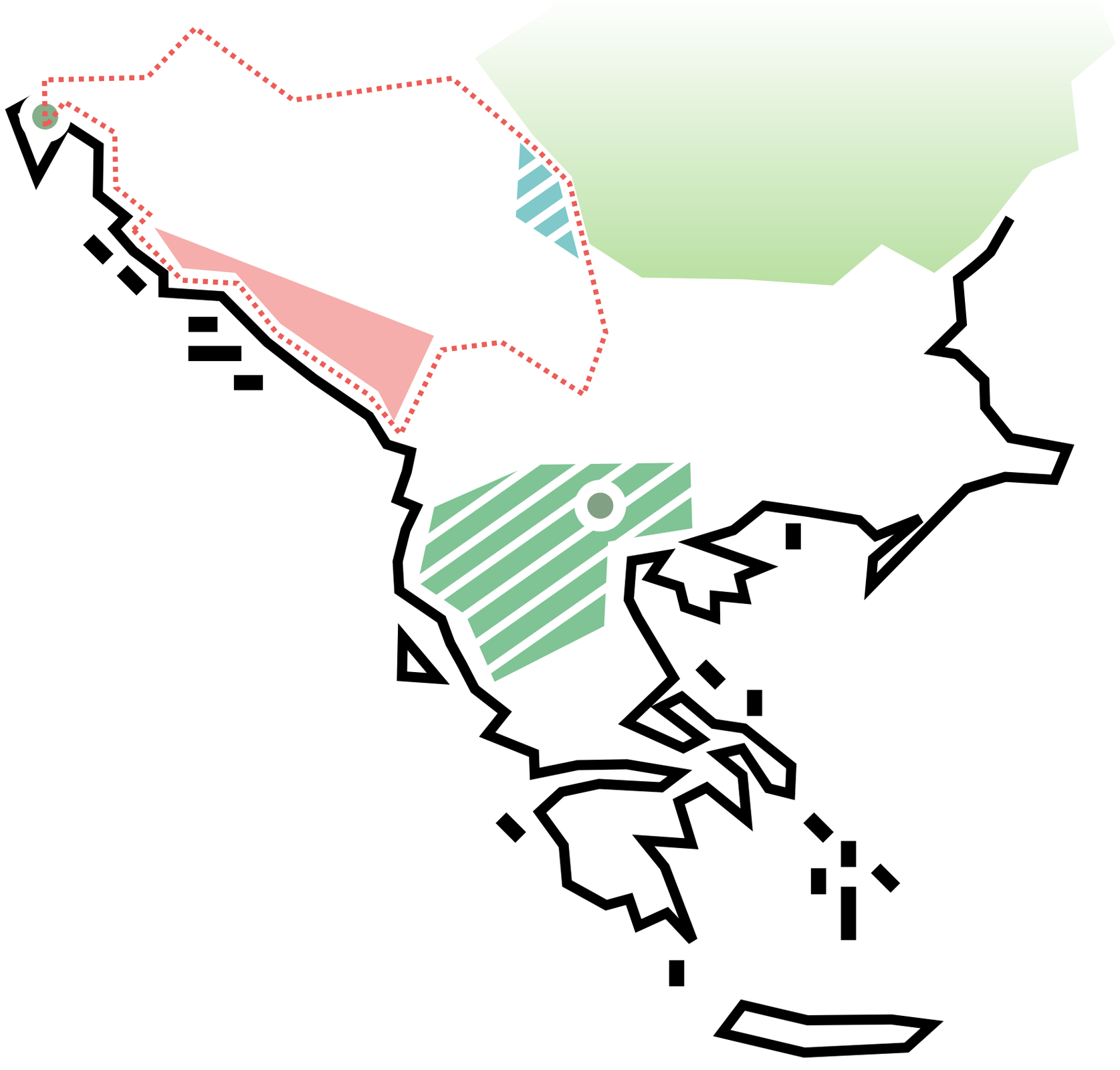
Latin | Romanian | Vlach | Albanian | Serbo-Croatian | Substratum

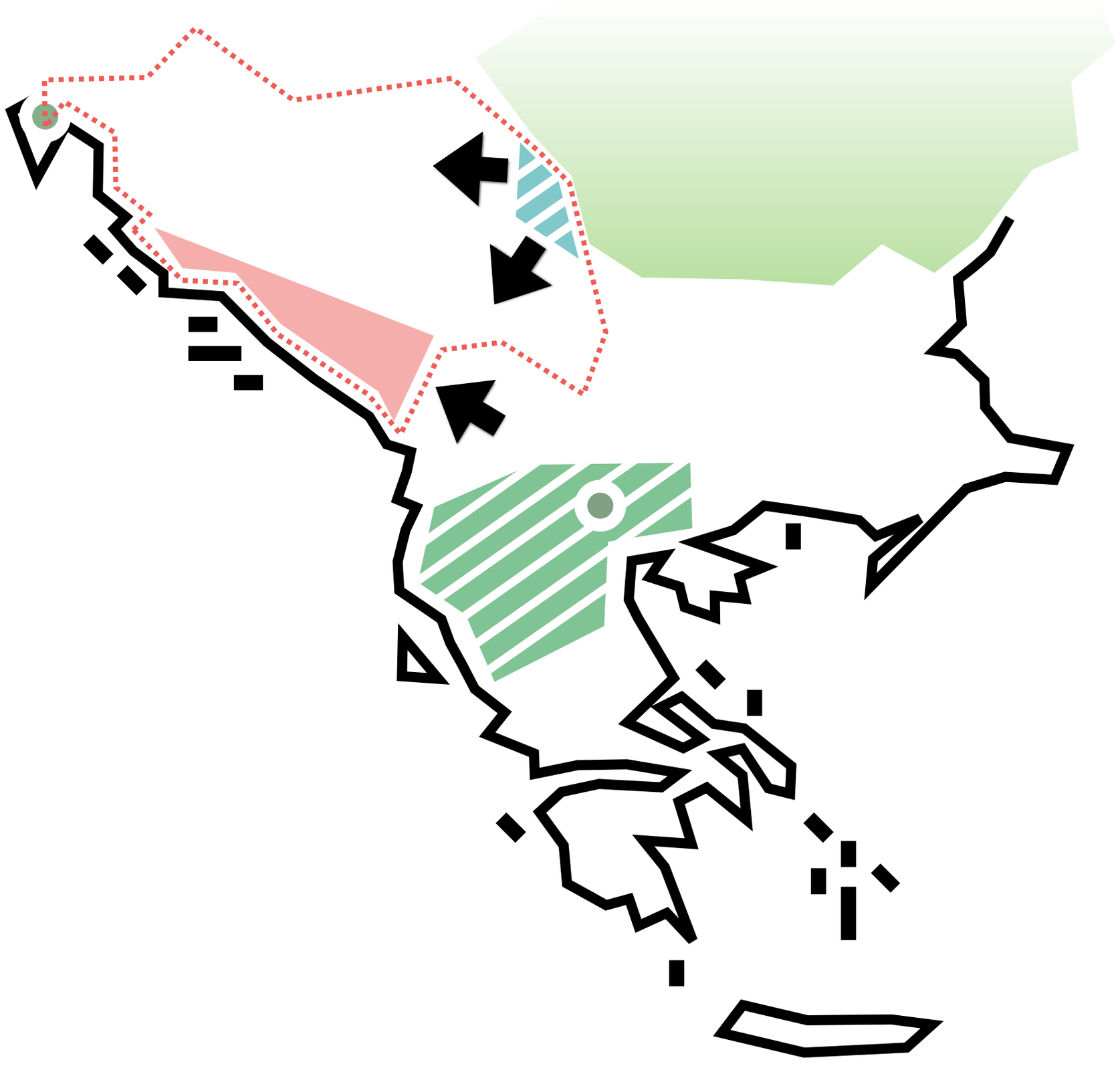


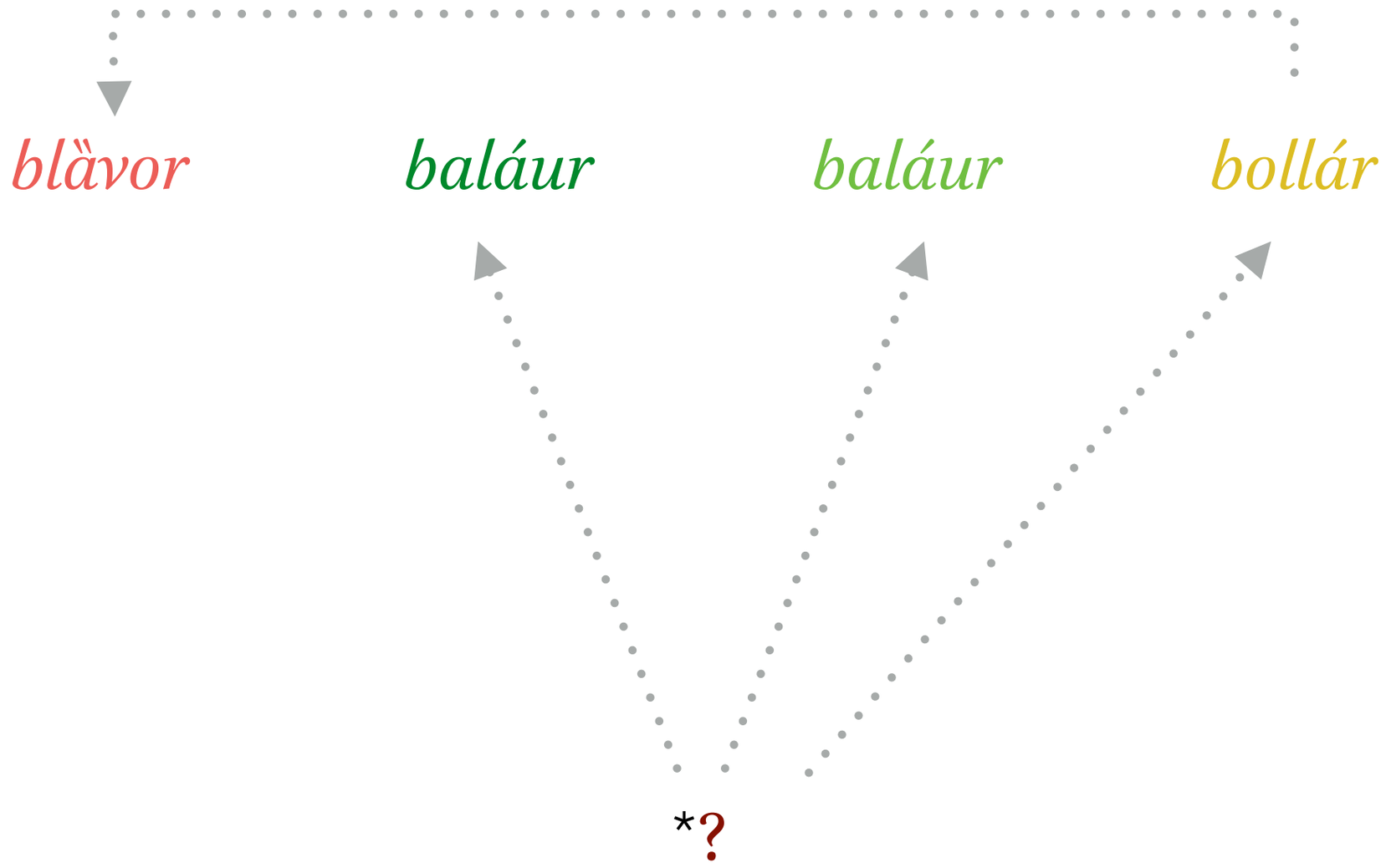
X

Latin | Romanian | Vlach | Albanian | Serbo-Croatian | Substratum

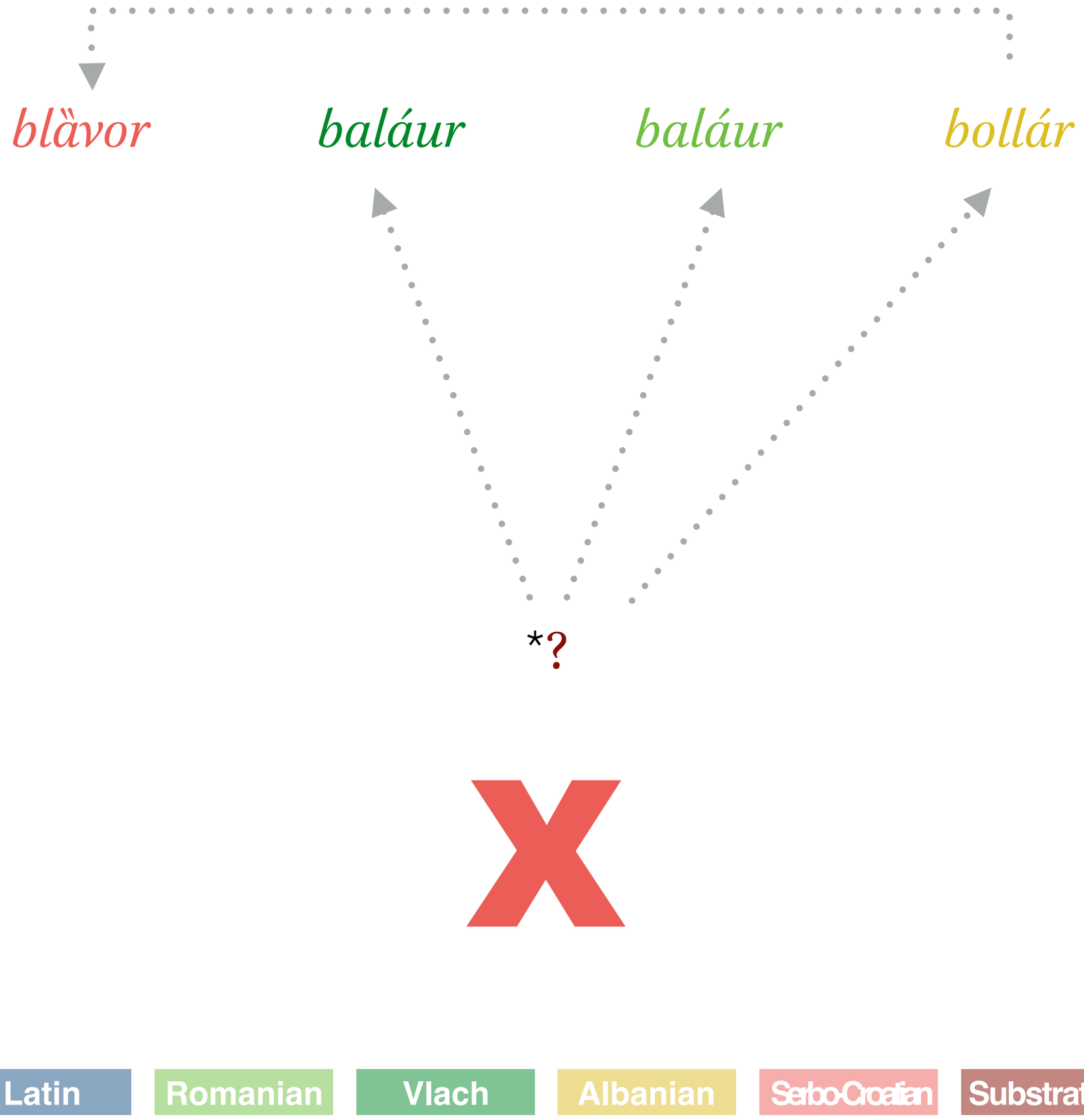


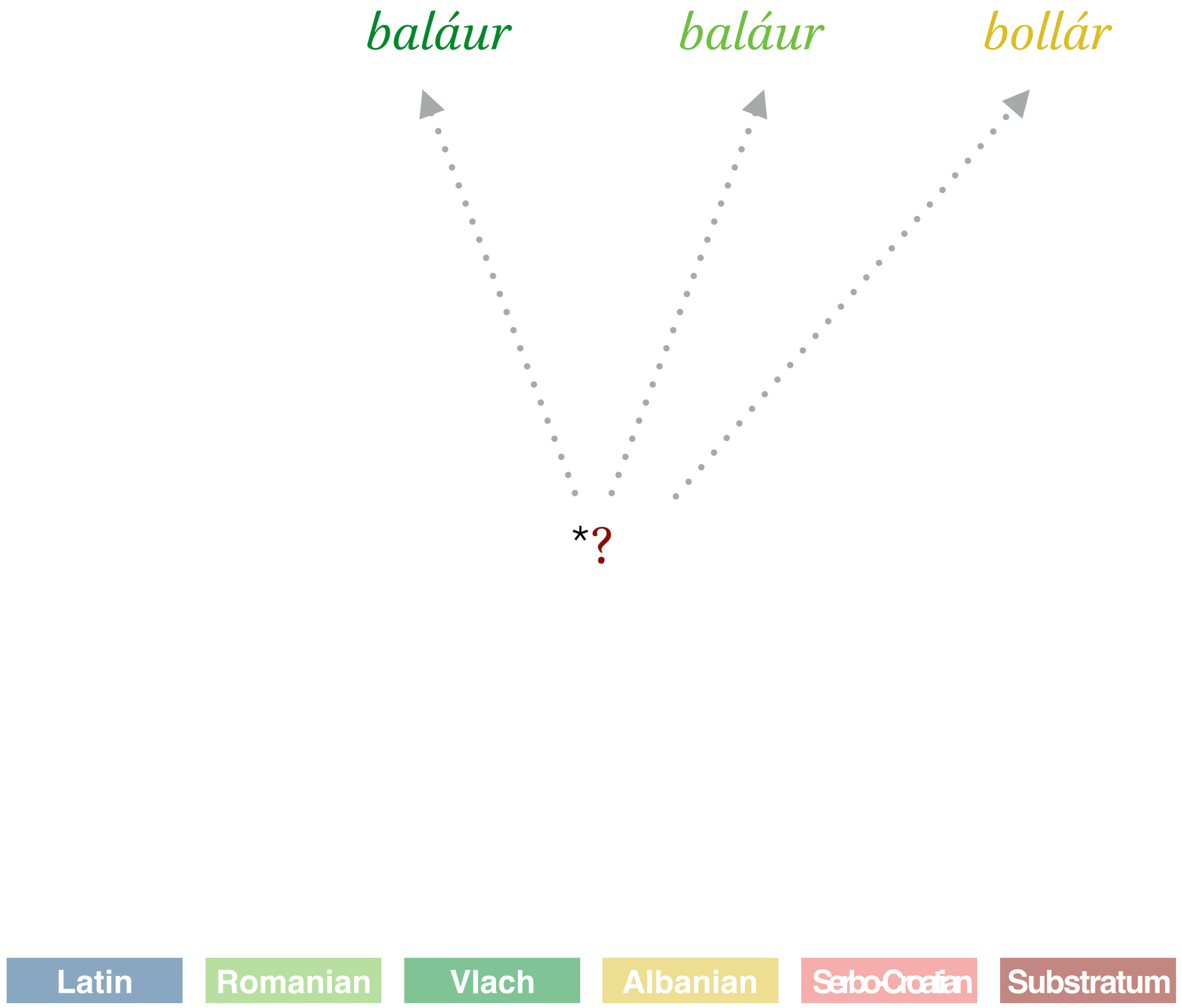


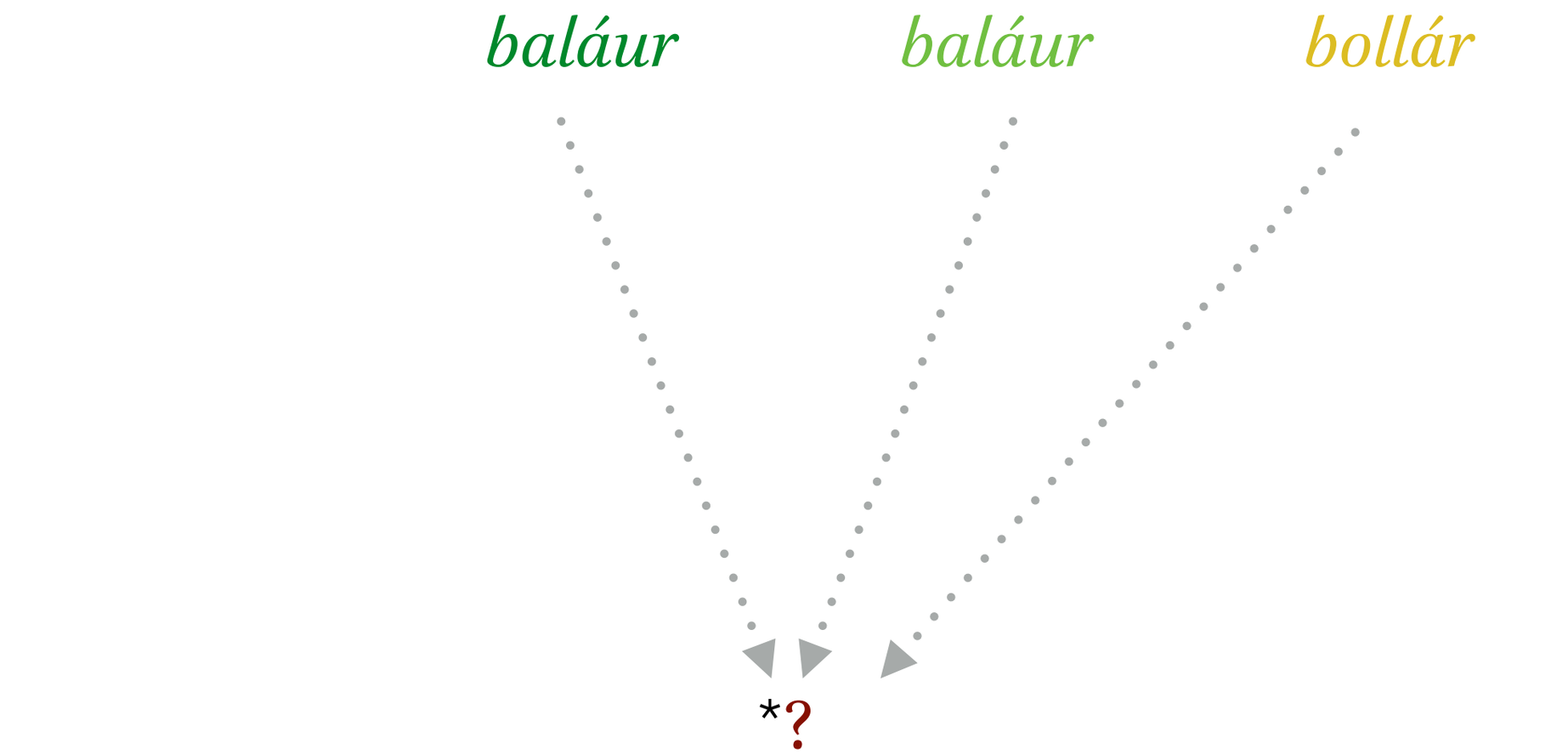




Latin | Romanian | Vlach | Albanian | Serbo-Croatian | Substratum


blȁvor
baláur
baláur
bollár
*?
X
Latin
Romanian
Vlach
Albanian
Serbo-Croatian
Substratum


baláur
baláur
bollár
*?
Latin
Romanian
Vlach
Albanian
Serbo-Croatian
Substratum



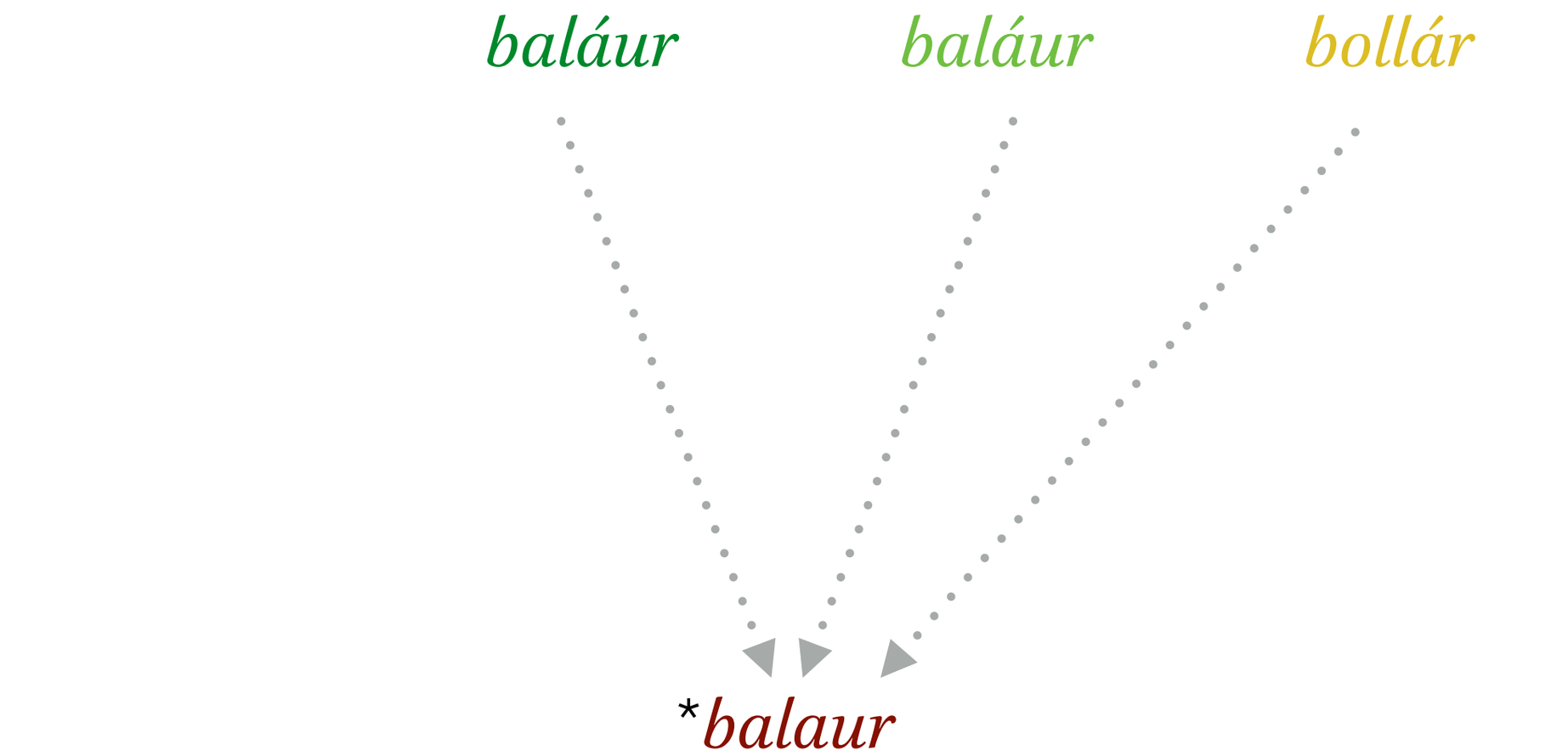
Latin | Romanian | Vlach | Albanian | Serbo-Croatian | Substratum

balâur *balâur* *bollâr*

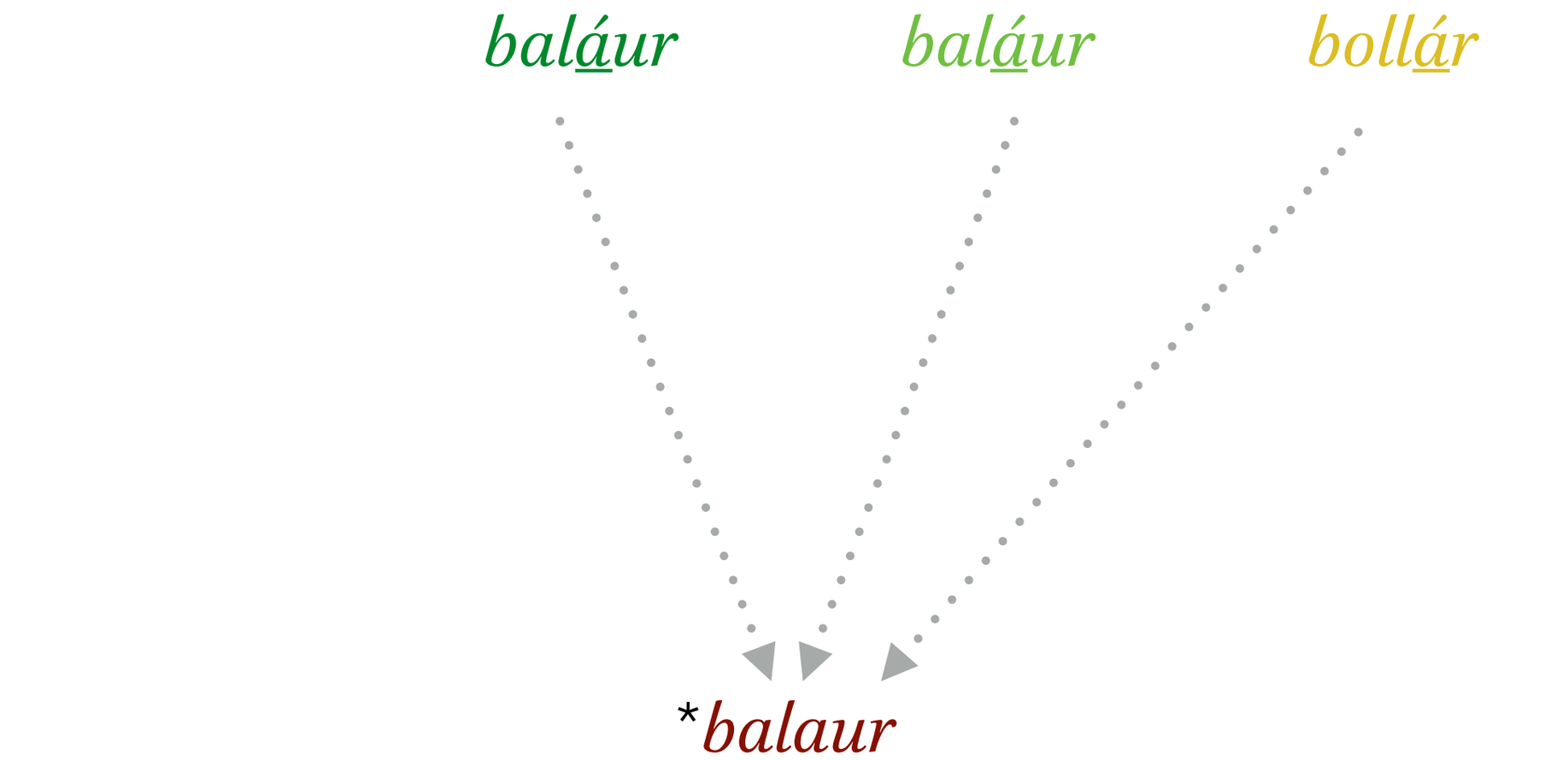
*?

AURU > *ar*

Latin | Romanian | Vlach | Albanian | Serbo-Croatian | Substratum



Latin
Romanian
Vlach
Albanian
Serbo-Croatian
Substratum

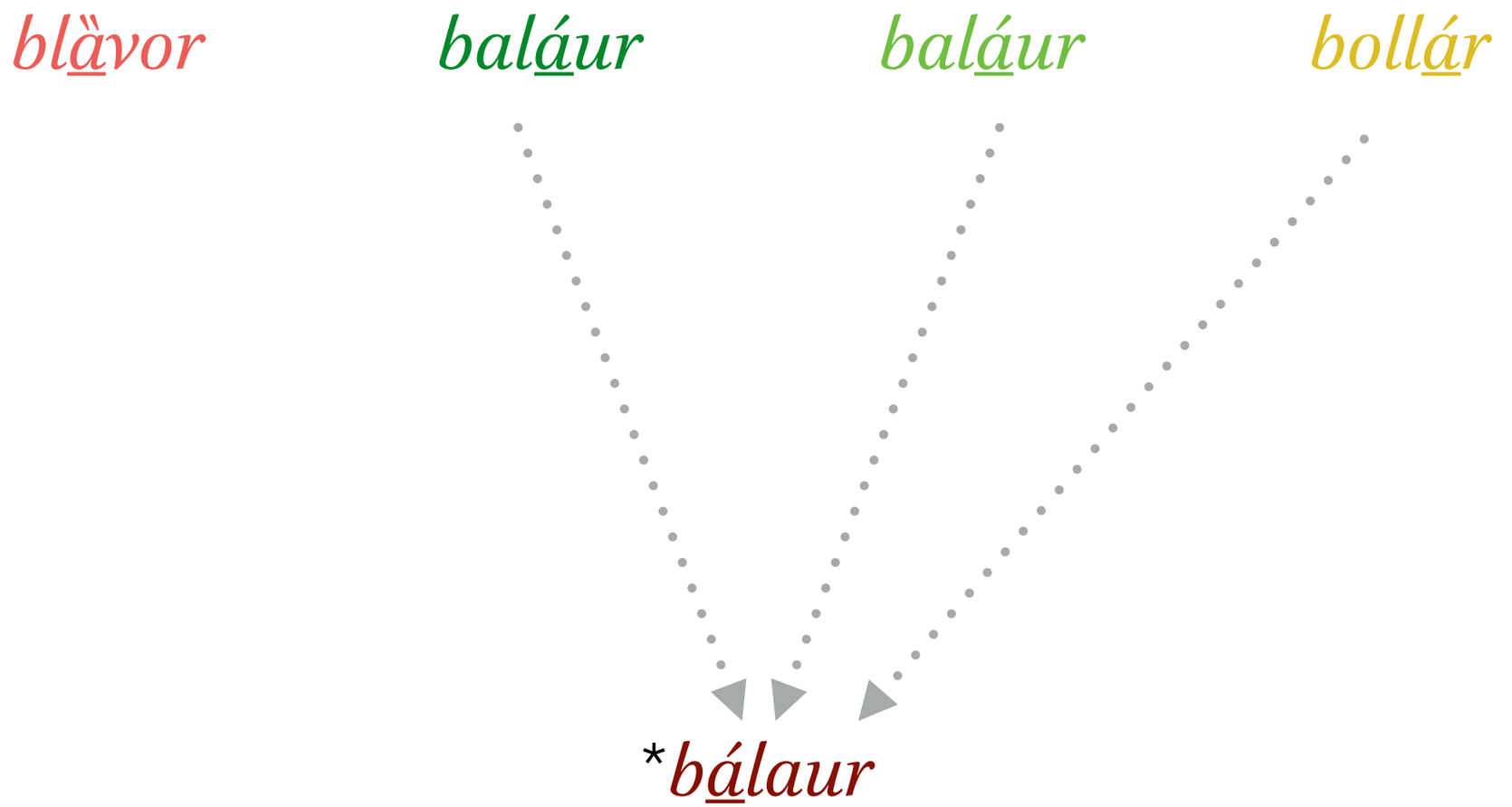


Latin | Romanian | Vlach | Albanian | Serbo-Croatian | Substratum

blȁvor *balȃur* *balȃur* *bollȃr*

**balaur*

Latin Romanian Vlach Albanian Serbo-Croatian Substratum



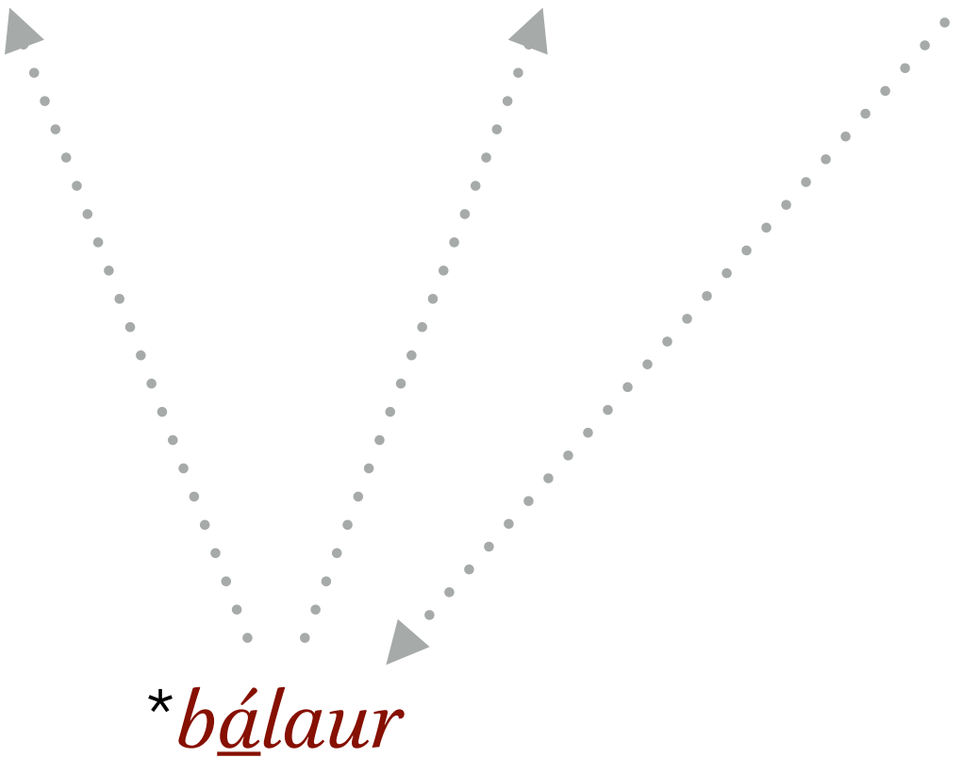
Latin Romanian Vlach Albanian Serbo-Croatian Substratum

blàvor

balȧ́ur

balȧ́ur

bollár



**bȧ́laur*

Latin

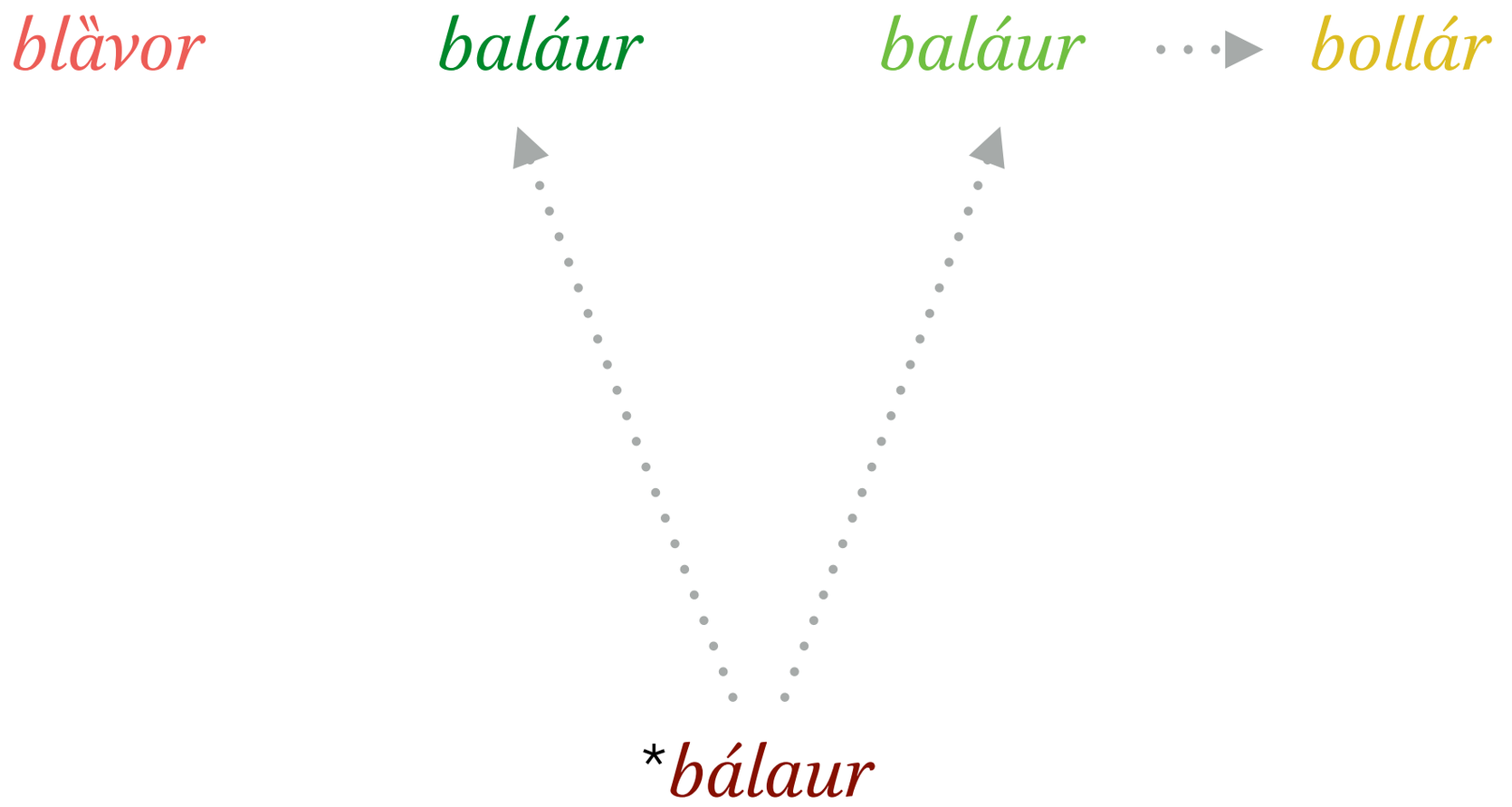
Romanian

Vlach

Albanian

Serbo-Croatian

Substratum



Latin Romanian Vlach Albanian Serbo-Croatian Substratum

blȁvor

b<u>a</u>láur

b<u>a</u>láur ⋯▶ *b<u>o</u>llár*

**bálaur*

MA<u>A</u>CHĬNA > *m<u>o</u>kënë*

Latin | Romanian | Vlach | Albanian | Serbo-Croatian | Substratum

blȁvor *baļáur* *baļáur* ⋯▶ *boļļár*

**bálaur*

-ULU > -*ull*

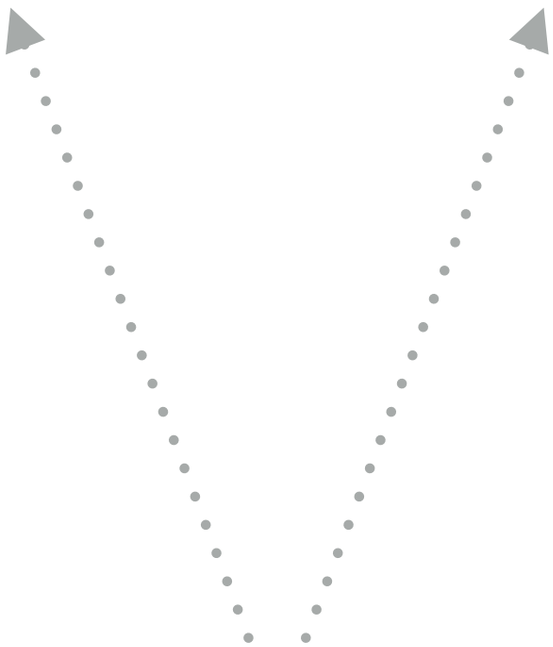
Latin Romanian Vlach Albanian Serbo-Croatian Substratum

?

blȁvor

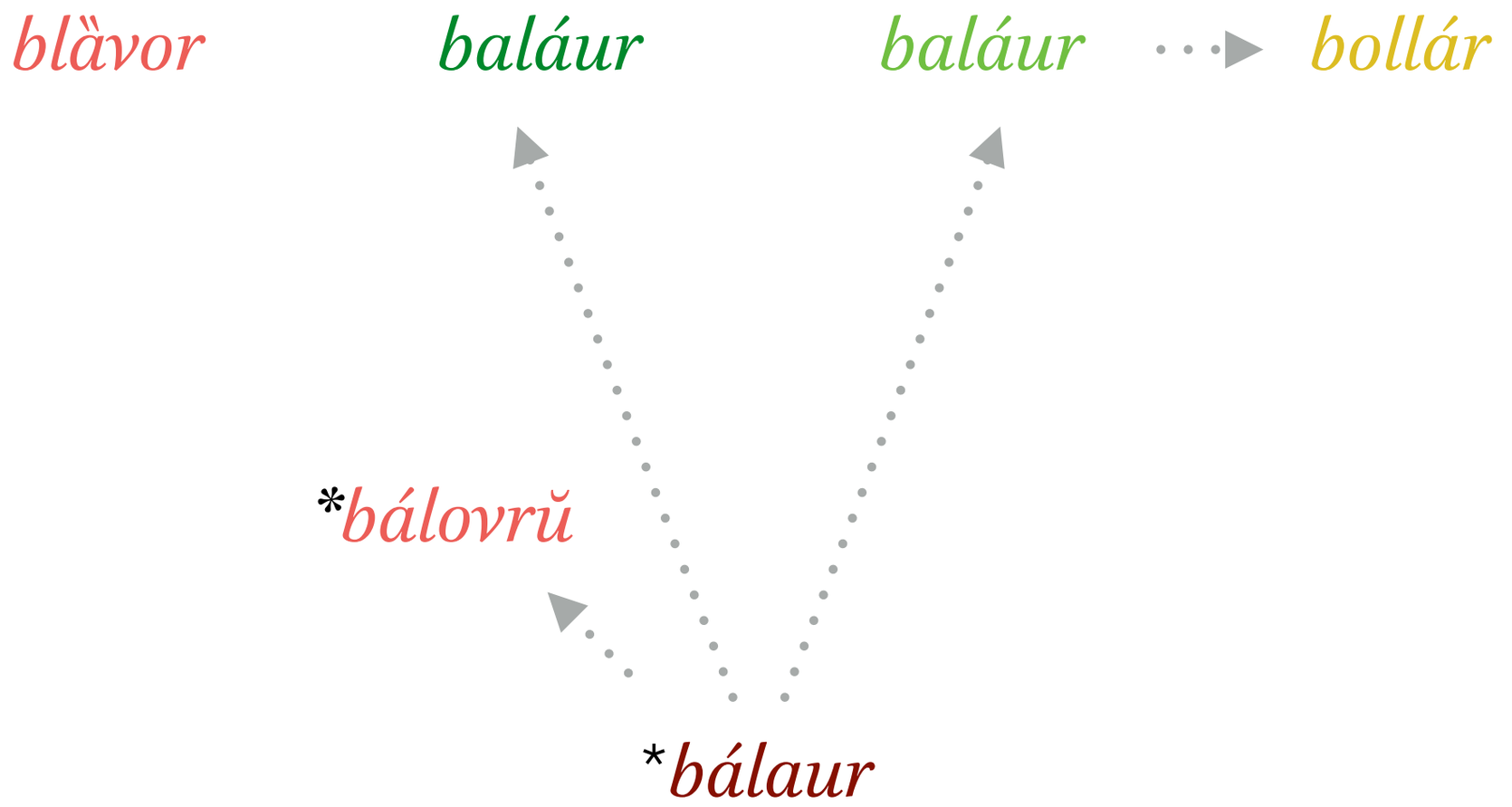
baláur

baláur ⋯▶ *bollár*

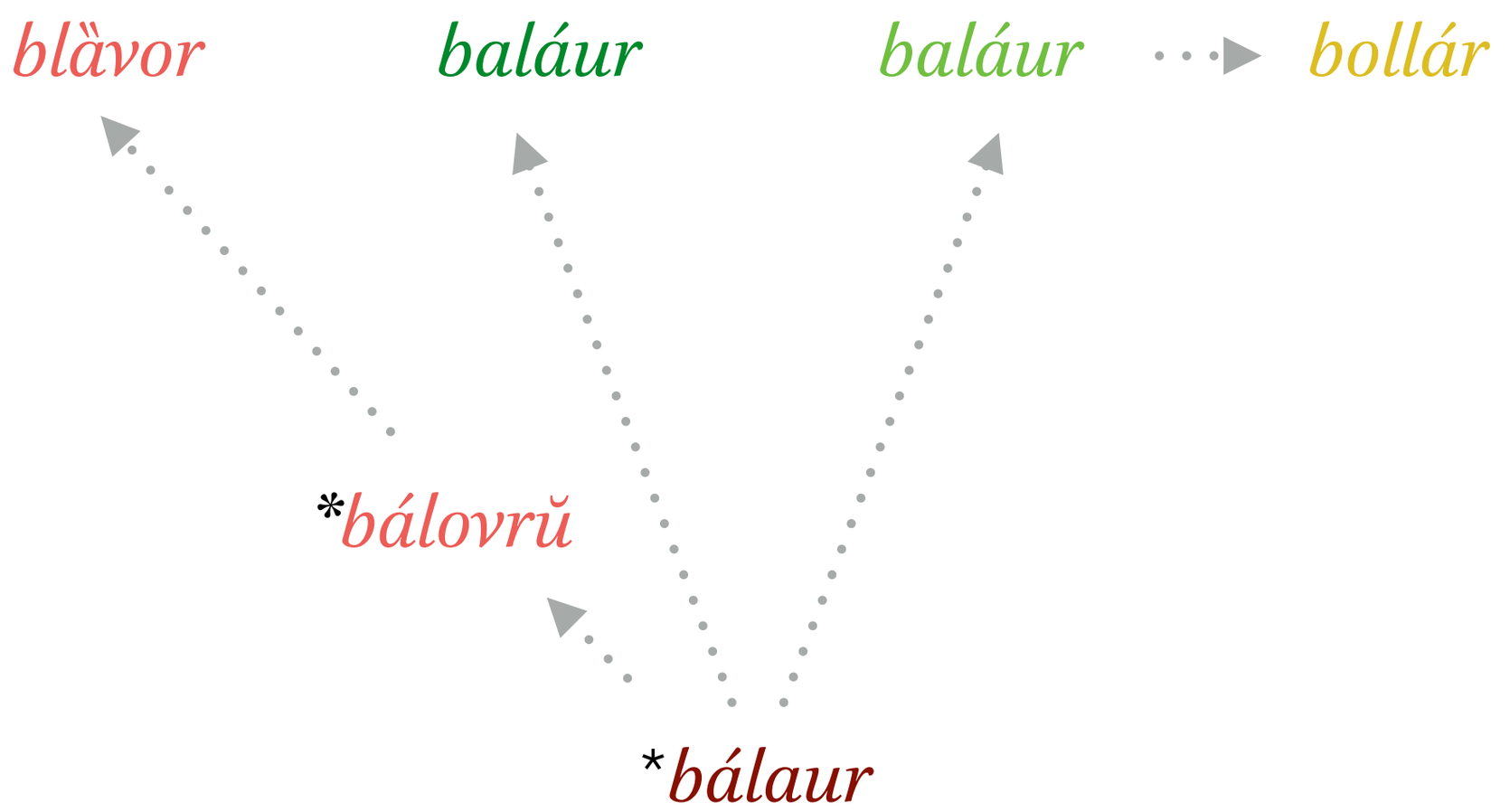


**bálaur*

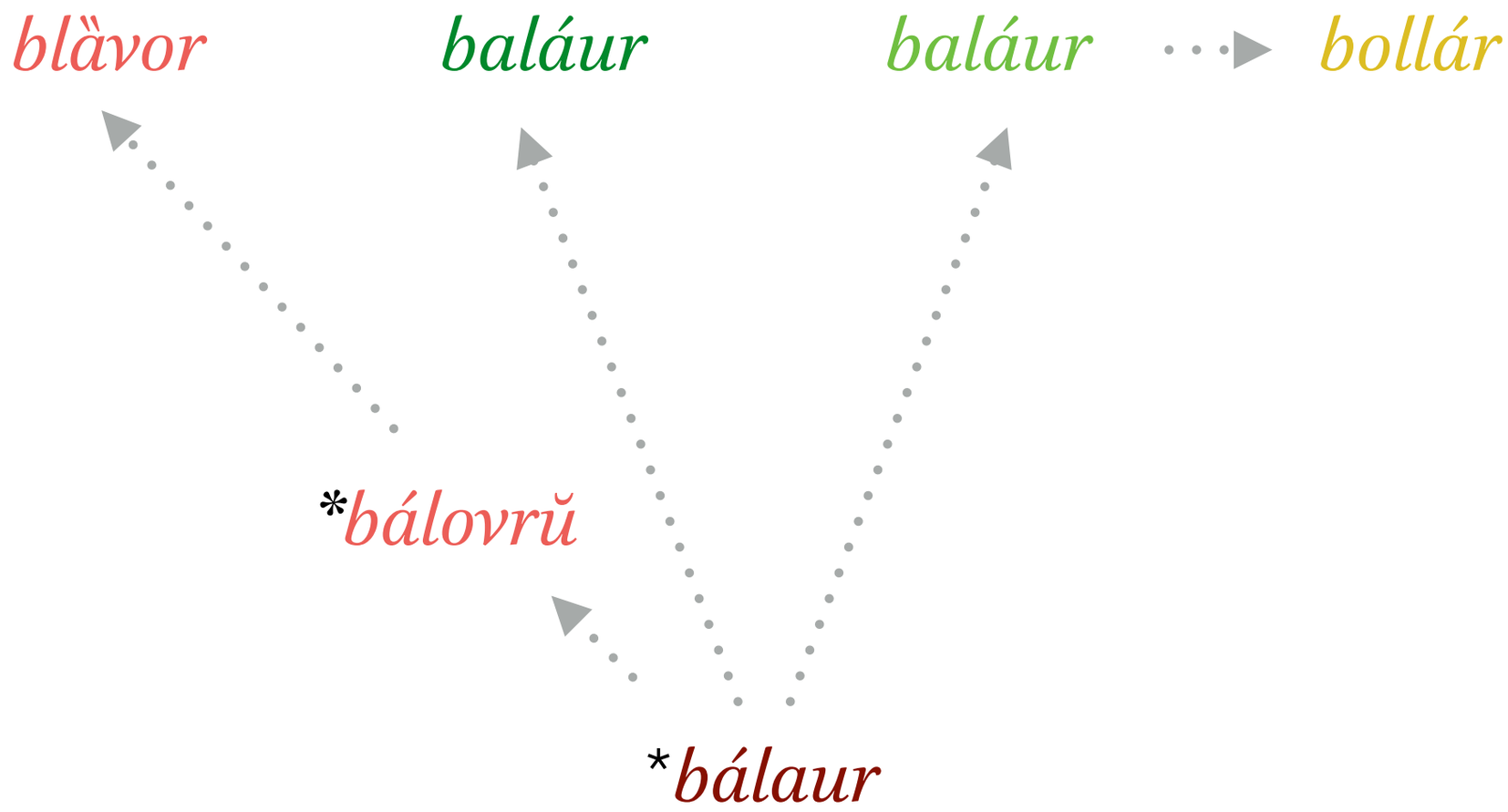
Latin | Romanian | Vlach | Albanian | Serbo-Croatian | Substratum



Latin | Romanian | Vlach | Albanian | Serbo-Croatian | Substratum

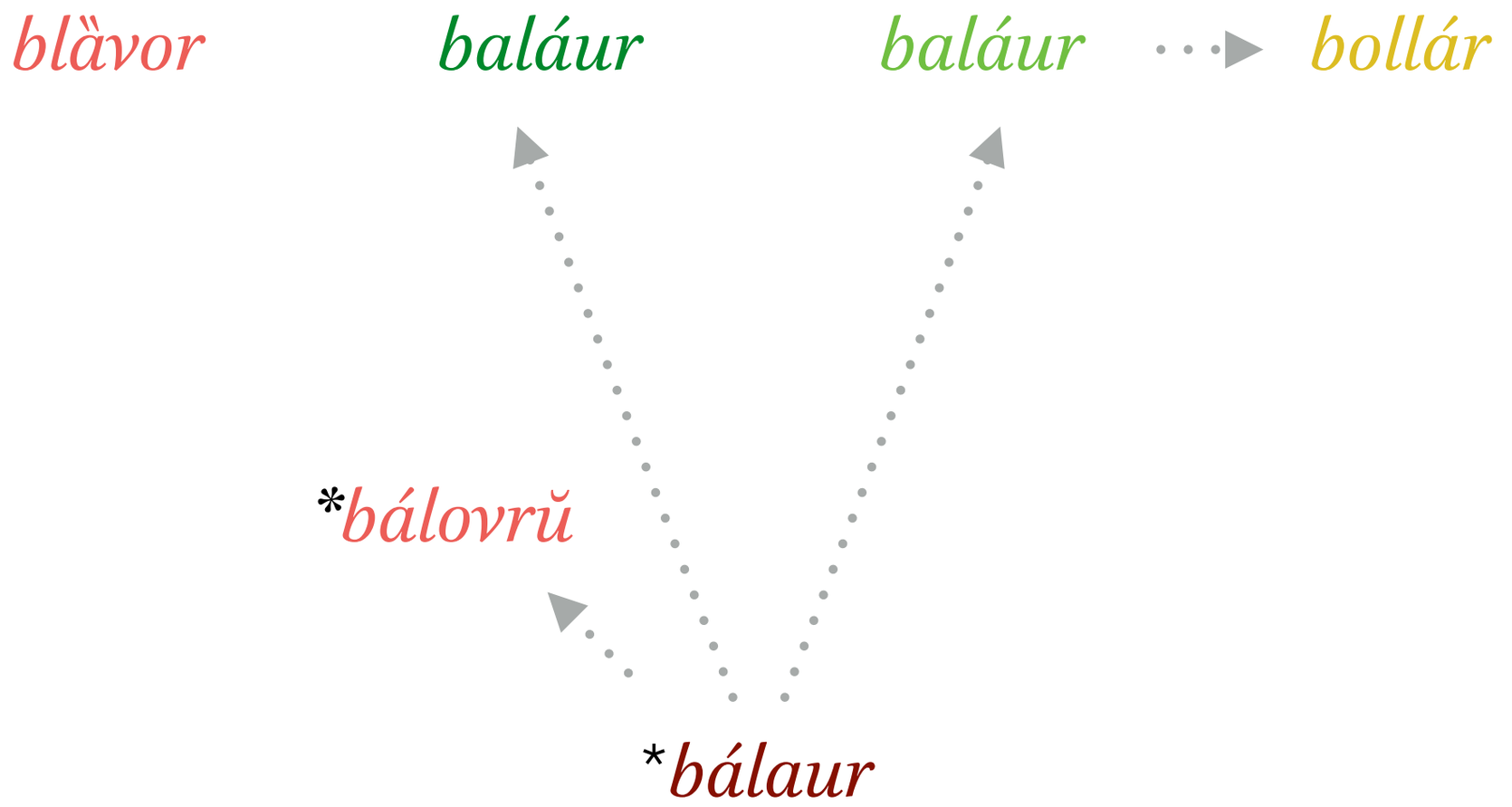


Latin | Romanian | Vlach | Albanian | Serbo-Croatian | Substratum

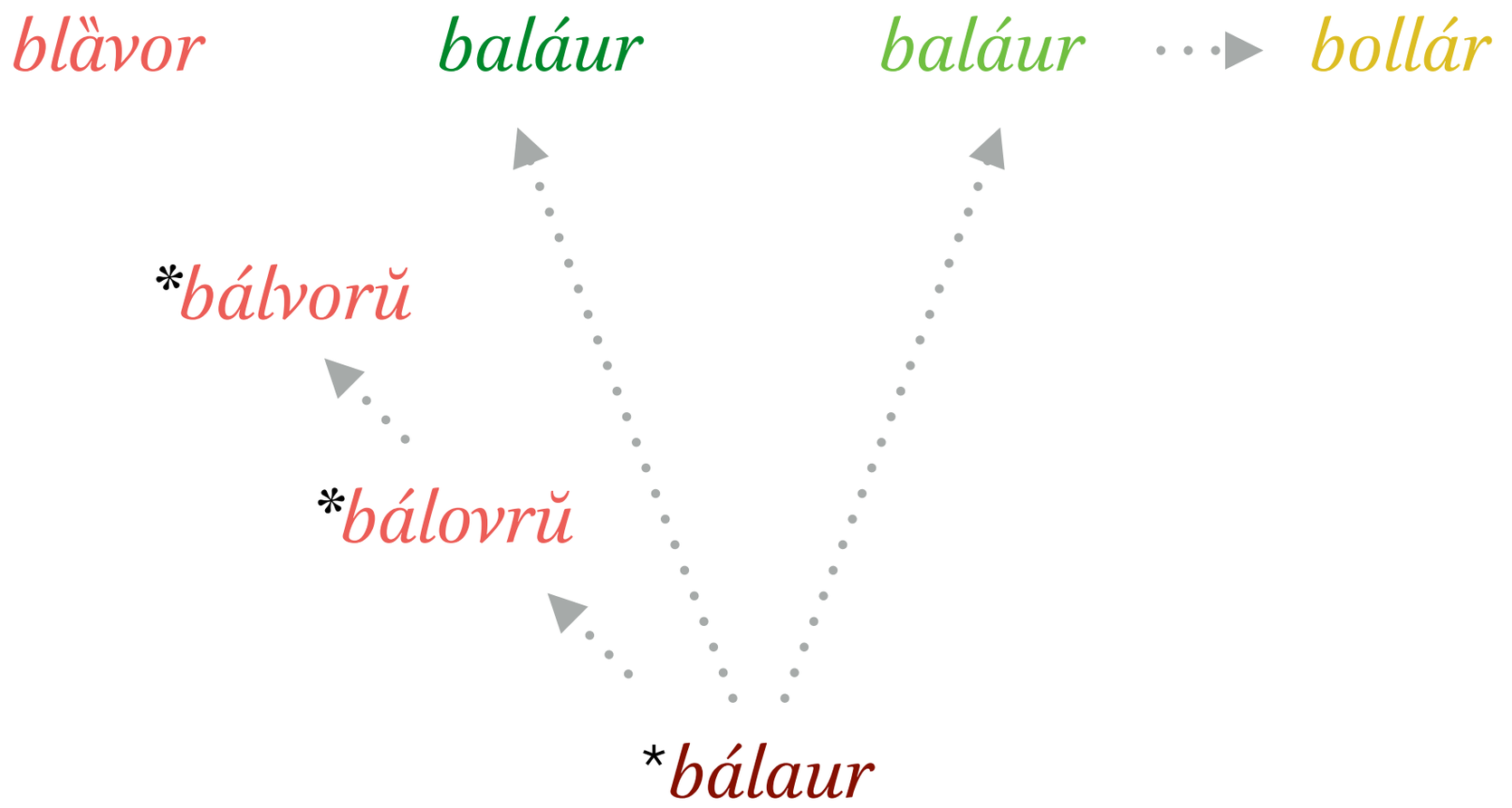


X

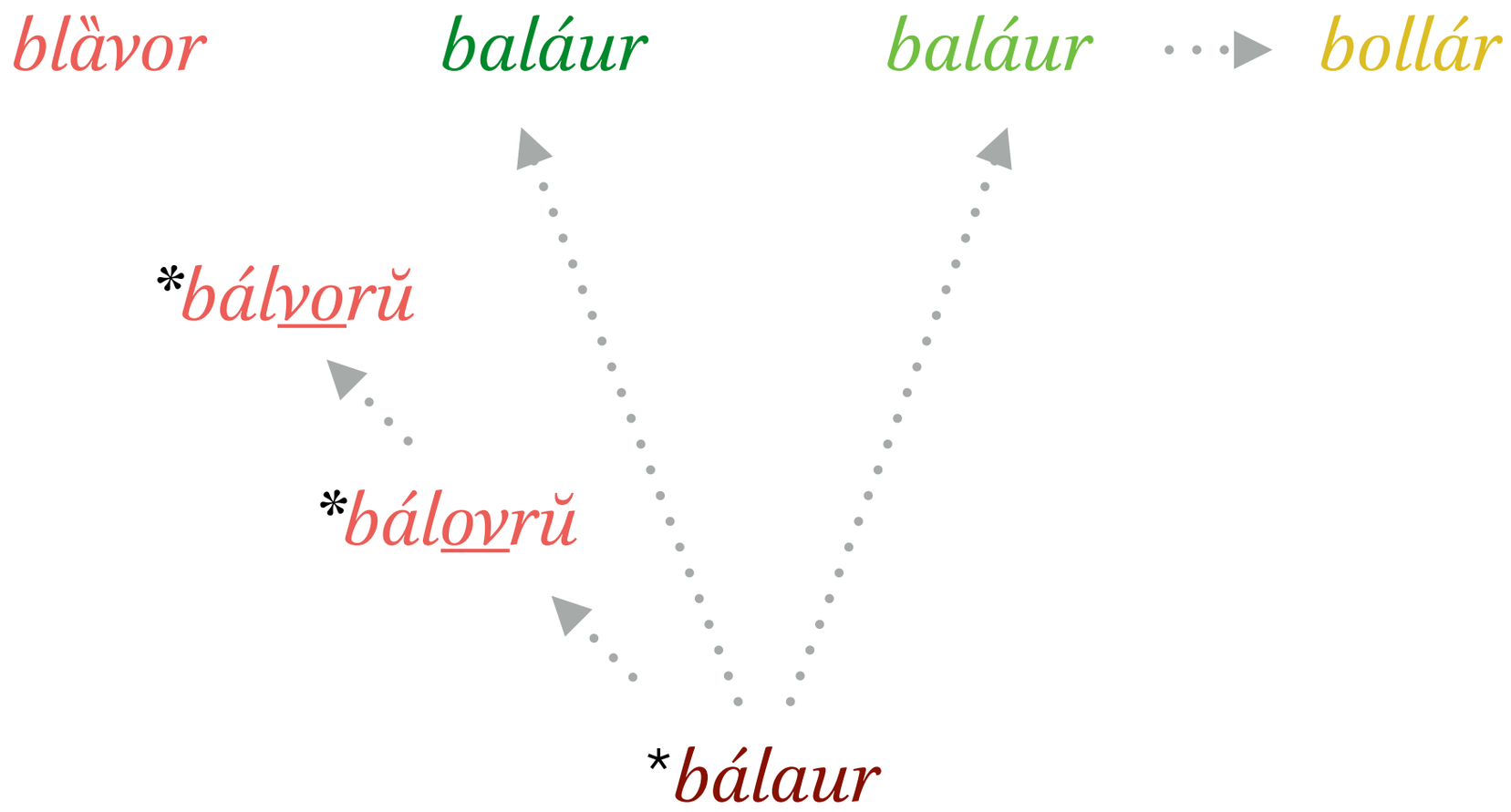
Latin | Romanian | Vlach | Albanian | Serbo-Croatian | Substratum



Latin | Romanian | Vlach | Albanian | Serbo-Croatian | Substratum

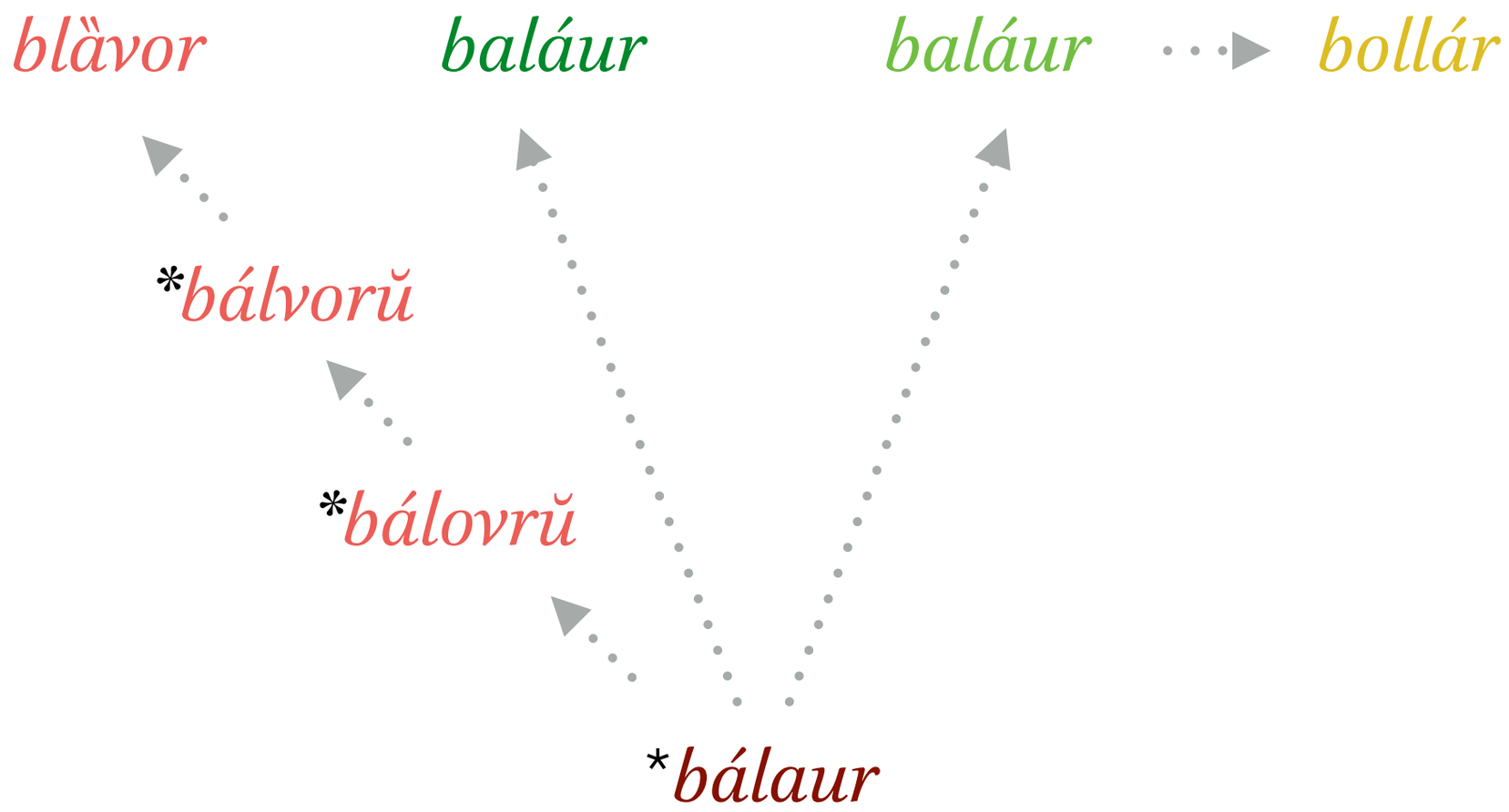


Latin | Romanian | Vlach | Albanian | Serbo-Croatian | Substratum



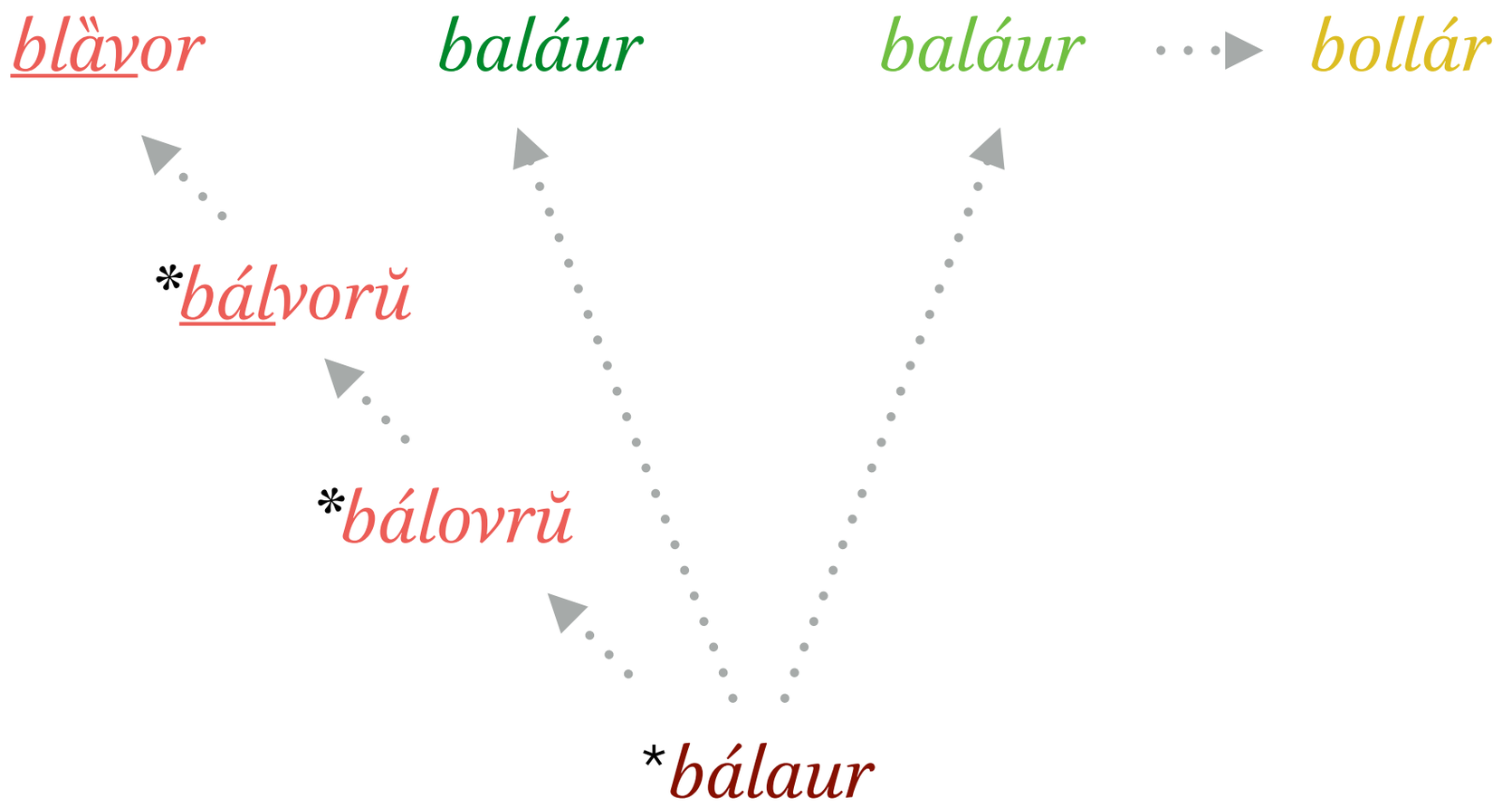
ENCAUSTU > *inkavst > ingvast

Latin | Romanian | Vlach | Albanian | Serbo-Croatian | Substratum

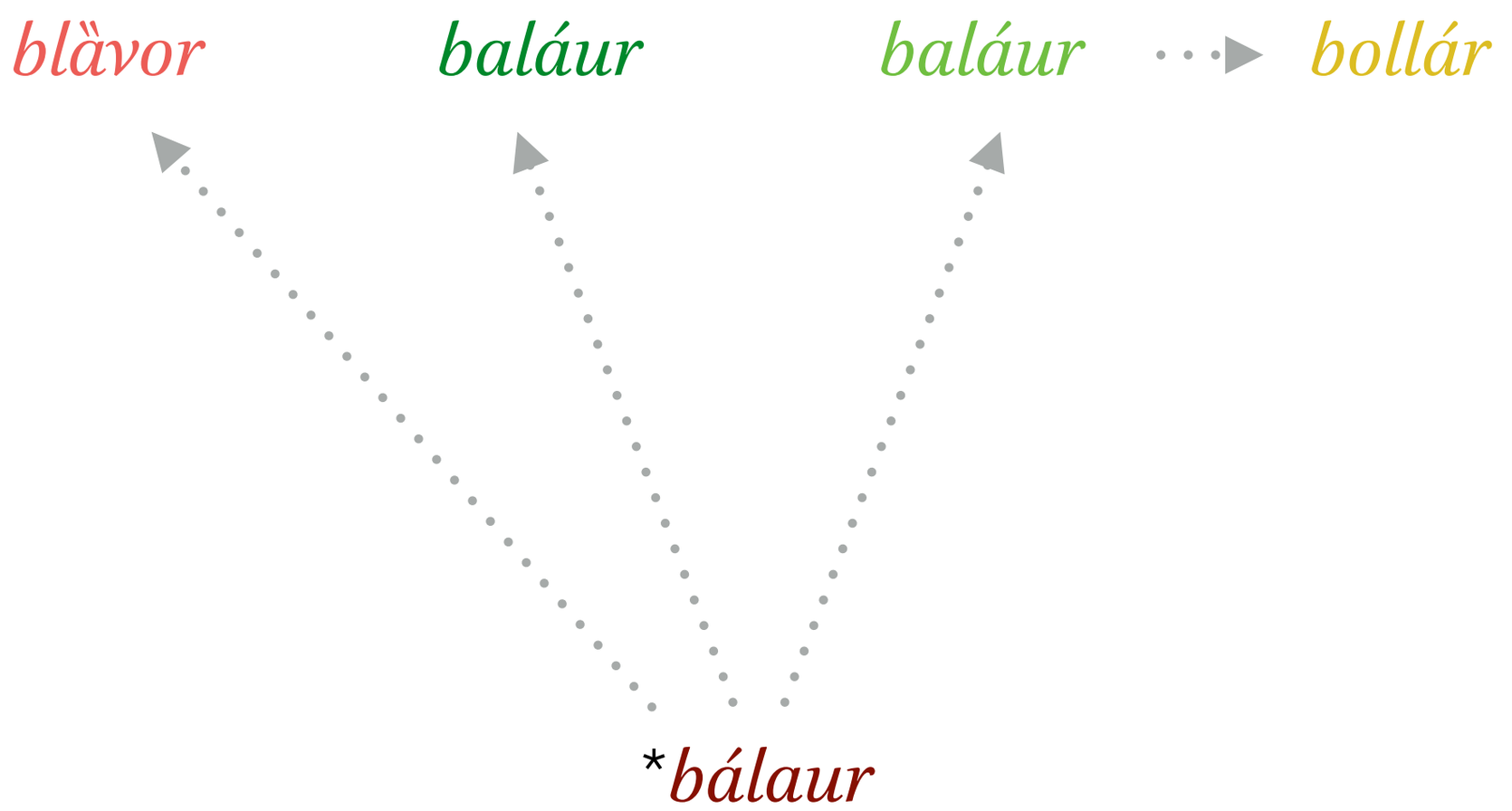


ENCAUSTU > *inkavst* > *ingvast*

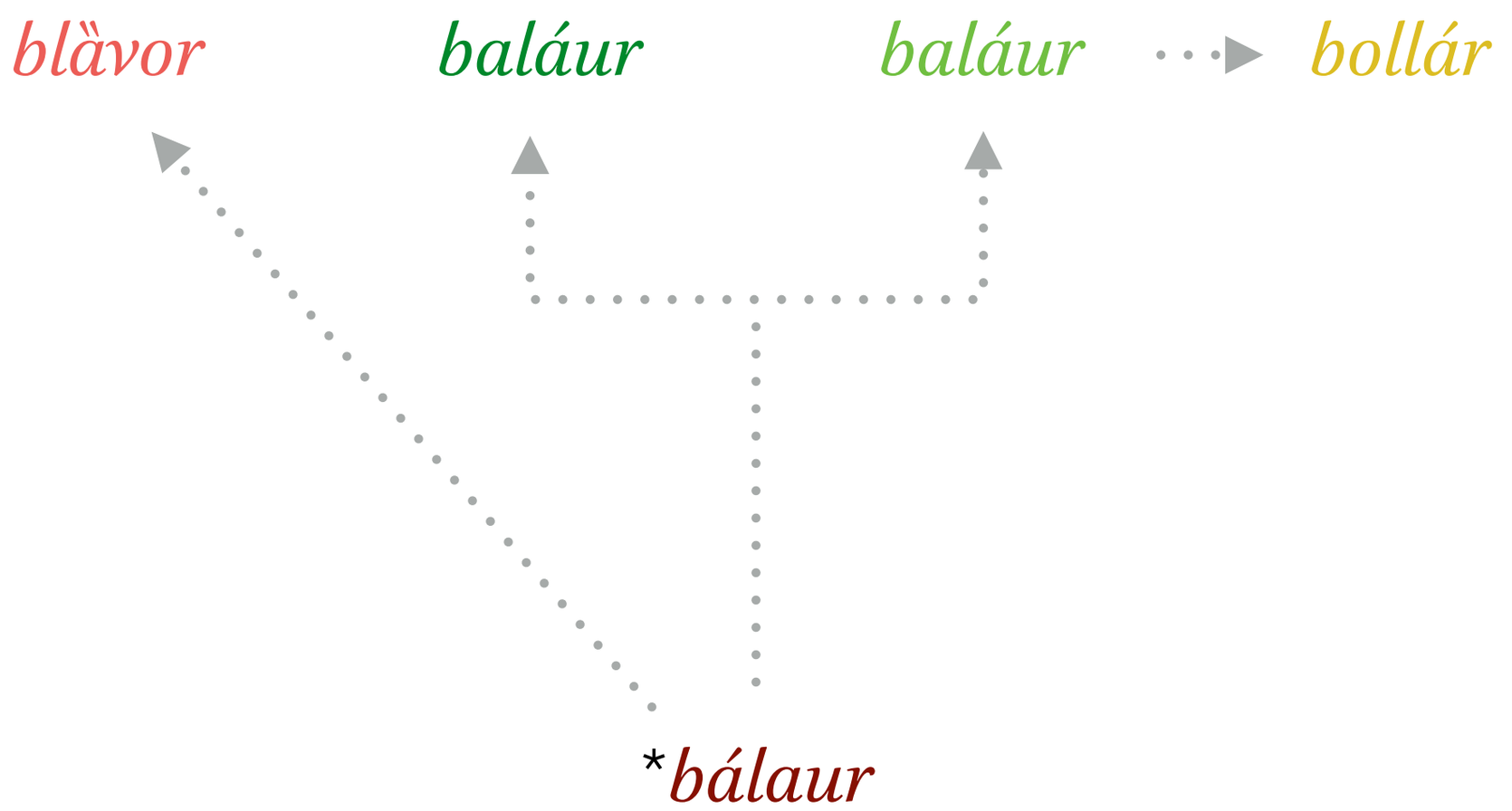
Latin | Romanian | Vlach | Albanian | Serbo-Croatian | Substratum



Latin | Romanian | Vlach | Albanian | Serbo-Croatian | Substratum



Latin | Romanian | Vlach | Albanian | Serbo-Croatian | Substratum



Latin | Romanian | Vlach | Albanian | Serbo-Croatian | Substratum

	V	R	AR	MR	IR
ἄγγελος	+	+	-	-	-
βασιλική	+	+	+	+	+
βασιλικόν	+	+	+	+	-
βλασφημέω	+	+	+	+	-
βόμβυξ	+	+	+	+	+
βραχίων	+	+	+	+	+
γομάριον	+	+	+	+	-
(δι)δάσκαλος	+	+	+	+	-
δράκων	+	+	+	+	+
εὐθηνός	+	+	+	+	-
ζέμα	+	+	+	-	+
καλύβα	+	+	+	+	-
κάμινος	+	+	+	-	-
κεραμίδα	+	+	+	+	-
κεντηνάριον	+	+	+	+	-
κερασός	+	+	+	+	-
κιχώριον	+	+	+	-	-
κῦμα	+	+	+	+	-
λιβάδιον	+	+	+	+	-
μῆλον	+	+	+	+	+
ὁ μίδας	+	+	+	-	-
μύρωσις	+	+	-	-	-
μουστάκιον	+	+	+	+	+
ὄρυζον	+	+	+	-	+
Πάσχα	+	+	+	+	-
πέπων	+	+	+	-	-
πράσον	+	+	+	+	-
τηγάνιον	+	-	+	+	-
τρ(ι)αντ.	+	+	+	+	-
ὑπόδρομος	+	+	-	-	-
φασόλι	+	+	+	+	-
φρίκη	+	+	+	+	+
χάρτης	+	+	+	+	-
χάσκω	+	+	+	+	+

	V	R	AR	MR	IR
*batŭ	+	+	-	-	+
*bičĭ	+	+	-	-	+
*bobŭ	+	+	+	+	+
*borzda	+	+	+	+	+
*bŭdĭnĭ	+	+	-	-	-
*bykŭ	+	+	+	+	-
*časŭ	+	+	-	-	-
*čistŭ	+	-	-	-	+
*čitati	+	+	-	-	-
*dědŭ	+	-	-	+	-
*ěsl-	+	-	-	+	+
*golǫbŭ	+	-	-	-	+
*gorunŭ	+	+	-	-	-
*gǫsŭka	+	+	+	+	-
*greb(ŭ)lo	+	+	+	+	+
*gron-	+	+	+	-	+
*gryža	+	+	-	-	-
*xodĭnŭ	+	-	-	-	-
*xrěnŭ	+	+	-	-	-
*jĭzvorŭ	+	+	+	+	-
*kokošĭ	+	+	-	-	-
*korkŭ	+	+	-	-	-
*korstavĭčĭ	+	+	+	+	-
*kosa	+	+	+	+	+
*košĭnica	+	+	-	+	-
*koža	+	+	+	+	+
*kŭmetŭ	+	+	-	-	-
*kŭrpa	+	+	+	+	-
*lanĭcŭ	+	+	-	-	-
*lopàta	+	+	+	+	+
*lovŭ	+	+	+	+	+

	V	R	AR	MR	IR
*luběnica	+	+	-	+	-
*nasypŭ	+	+	-	-	-
*nevěsta	+	+	-	+	+
*ocĭtŭ	+	+	-	-	+
*ovĭsŭ	+	+	+	+	+
*paǫkŭ	+	+	-	-	-
*prababa	+	-	-	-	-
*pradědŭ	+	-	-	-	+
*pivĭnica	+	+	+	-	-
*plugŭ	+	+	+	+	+
*porgŭ	+	+	+	+	+
*pověstĭ	+	+	-	-	-
*prŭčĭ	+	+	+	+	-
*rěpa	+	-	-	-	-
*sadŭ	+	+	+	+	+
*salnina	+	+	-	+	+
*sirakŭ	+	+	-	+	-
*sito	+	+	+	-	+
*slabina	+	+	+	+	-
*snopŭ	+	+	+	+	+
*solstĭ	+	+	-	-	-
*sǫbota	+	+	+	-	+
*sukno	+	+	-	-	+
*svętŭ	+	+	-	-	+
*tetŭka	+	-	-	-	-
*trajati	+	+	-	+	+
*trǫntŭ	+	+	-	-	-
*ujĭ	+	+	-	-	+
*vorbĭčĭ	+	+	-	-	-
*zapadŭ	+	+	-	-	-
*zĭrca(dlo)	+	+	-	-	-

	V	R	AR	MR	IR
ambar	+	-	+	+	-
çizme	+	+	+	-	-
çorap	+	+	-	-	-
dövlek	+	+	-	-	-
düşek	+	+	+	+	-
kahve	+	+	+	+	+
kapı	+	-	-	-	-
kazan	+	+	+	+	-
kebe	+	+	-	-	-
kukuruz	+	+	+	-	-
komşu	+	-	-	-	-
kümür	+	-	+	-	-
konak	+	+	-	-	-
kör	+	+	+	-	-
papuç	+	+	+	+	-
rakı	+	+	+	+	-
sarma	+	+	+	-	+
zerdali	+	+	+	-	-
zeytin	+	+	-	-	-

	V	R	AR	MR	IR
‘bajáť	+	+	-	-	-
‘baláur’	+	+	+	-	-
‘báļigă’	+	+	+	+	+
‘bjárză’	+	+	+	-	-
‘búză’	+	+	+	+	-
‘búrtă’	+	+	-	-	-
‘cápă’	+	+	-	-	-
‘zǎr’	+	+	+	-	+
‘gúšă’	+	+	+	+	-
‘kopíl’	+	+	+	+	-
‘kúrpin’	+	+	+	+	-
‘mál’	+	+	+	-	-
‘mĭnz’	+	+	+	+	-
‘móš’	+	+	+	+	-
‘nopĭ́rkă’	+	+	+	+	-
‘rĭ́nză’	+	+	-	-	-
‘strúngă’	+	+	+	+	-
‘śoáră’	+	+	-	-	-
‘úrdă’	+	+	+	+	-
‘vátră’	+	+	+	+	-
‘zgárdă’	+	+	-	-	-

V + R + AR + MR + IR

	V	R	AR	MR	IR
βασιλική	+	+	+	+	+
βόμβυξ	+	+	+	+	+
βραχίων	+	+	+	+	+
δράκων	+	+	+	+	+
μῆλον	+	+	+	+	+
μουστάκιον	+	+	+	+	+
φρίκη	+	+	+	+	+
χάσκω	+	+	+	+	+

	V	R	AR	MR	IR
*bobŭ	+	+	+	+	+
*borzda	+	+	+	+	+
*greb(ŭ)lo	+	+	+	+	+
*kosa	+	+	+	+	+
*koža	+	+	+	+	+
*lopàta	+	+	+	+	+
*lovŭ	+	+	+	+	+

	V	R	AR	MR	IR
*ovĭsŭ	+	+	+	+	+
*plugŭ	+	+	+	+	+
*porgŭ	+	+	+	+	+
*sadŭ	+	+	+	+	+
*snopŭ	+	+	+	+	+

	V	R	AR	MR	IR
kahve	+	+	+	+	+

	V	R	AR	MR	IR
‘báligă’	+	+	+	+	+

V + R + AR + MR

	V	R	AR	MR	IR
βασιλικόν	+	+	+	+	-
βλασφημέω	+	+	+	+	-
γομάριον	+	+	+	+	-
(δι)δάσκαλος	+	+	+	+	-
εὐθηνός	+	+	+	+	-
καλύβα	+	+	+	+	-
κεραμίδα	+	+	+	+	-
κεντηνάριον	+	+	+	+	-
κερασός	+	+	+	+	-
κῦμα	+	+	+	+	-
λιβάδιον	+	+	+	+	-
Πάσχα	+	+	+	+	-
πράσον	+	+	+	+	-
τρ(ι)αντ.	+	+	+	+	-
	+	+	-	-	-
φασόλι	+	+	+	+	-
	+	+	+	+	+
χάρτης	+	+	+	+	-
	+	+	+	+	+

	V	R	AR	MR	IR
*bykŭ	+	+	+	+	-
*gǫsŭka	+	+	+	+	-
*jĭzvorŭ	+	+	+	+	-
*korstavĭčĭ	+	+	+	+	-
*kŭrpa	+	+	+	+	-

	V	R	AR	MR	IR
*prŭčĭ	+	+	+	+	-
*slabina	+	+	+	+	-

	V	R	AR	MR	IR
düşek	+	+	+	+	-
kazan	+	+	+	+	-
papuç	+	+	+	+	-
rakı	+	+	+	+	-

	V	R	AR	MR	IR
‘búză’	+	+	+	+	-
‘gúšă’	+	+	+	+	-
‘kopíl’	+	+	+	+	-
‘kúrpin’	+	+	+	+	-
‘mĭnz’	+	+	+	+	-
‘móš’	+	+	+	+	-
‘nopĭrkă’	+	+	+	+	-
‘úrdă’	+	+	+	+	-
‘vátră’	+	+	+	+	-

V + R

	V	R	AR	MR	IR
ἄγγελος	+	+	-	-	-

	V	R	AR	MR	IR
*bŭdĭnĭ	+	+	-	-	-
*časŭ	+	+	-	-	-
*čitati	+	+	-	-	-
*gorunŭ	+	+	-	-	-
*gryža	+	+	-	-	-
*xrěnŭ	+	+	-	-	-
*kokošĭ	+	+	-	-	-
*korkŭ	+	+	-	-	-
*kŭmetŭ	+	+	-	-	-
*lanĭcŭ	+	+	-	-	-

	V	R	AR	MR	IR
*nasypŭ	+	+	-	-	-
*paǫkŭ	+	+	-	-	-
*pověstĭ	+	+	-	-	-
*solstĭ	+	+	-	-	-
*trǫntŭ	+	+	-	-	-
*vorbĭcĭ	+	+	-	-	-
*zapadŭ	+	+	-	-	-
*zĭrca(dlo)	+	+	-	-	-

	V	R	AR	MR	IR
çorap	+	+	-	-	-
dövlek	+	+	-	-	-
kebe	+	+	-	-	-
zeytin	+	+	-	-	-

	V	R	AR	MR	IR
μύρωσις	+	+	-	-	-

	V	R	AR	MR	IR
‘bajât’	+	+	-	-	-
‘bârtă’	+	+	-	-	-
‘cápă’	+	+	-	-	-
‘rĭnză’	+	+	-	-	-
‘śoáră’	+	+	-	-	-
‘zgárdă’	+	+	-	-	-

V + AR + MR, V + MR, V + AR

	V	R	AR	MR	IR
τηγάνιον	+	-	+	+	-

	V	R	AR	MR	IR
*dědŭ	+	-	-	+	-
*ěsl-	+	-	-	+	+
*golǫbŭ	+	-	-	-	+

	V	R	AR	MR	IR
ambar	+	-	+	+	-
kümür	+	-	+	-	-

V

	V	R	AR	MR	IR
*prababa	+	-	-	-	-
*rěpa	+	-	-	-	-

	V	R	AR	MR	IR
*xodĭnŭ	+	-	-	-	-

	V	R	AR	MR	IR
*tetŭka	+	-	-	-	-

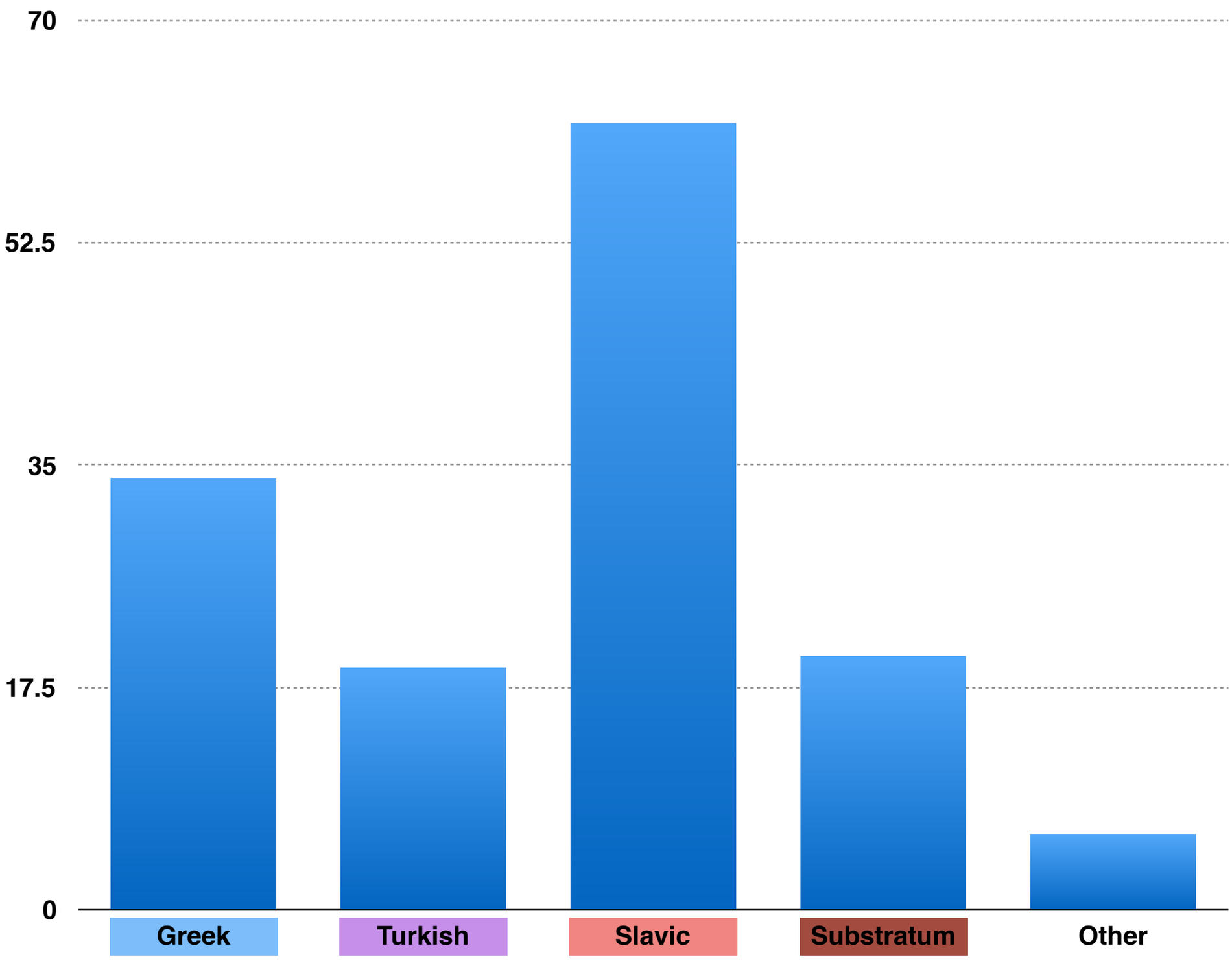
	V	R	AR	MR	IR
kapı	+	-	-	-	-
komşu	+	-	-	-	-

V + IR

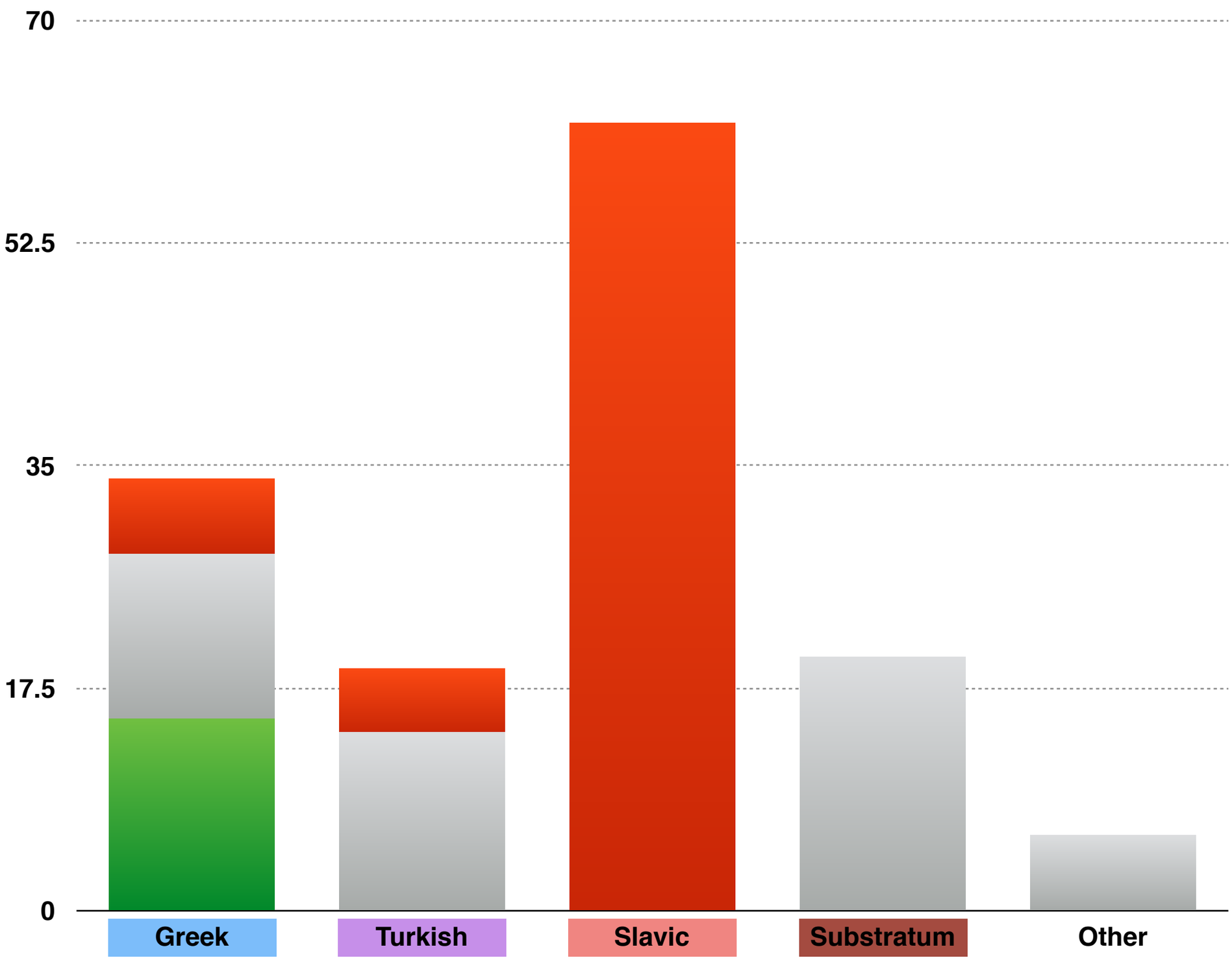
	V	R	AR	MR	IR
*čistŭ	+	-	-	-	+
*golǫbŭ	+	-	-	-	+

	V	R	AR	MR	IR
*pradědŭ	+	-	-	-	+

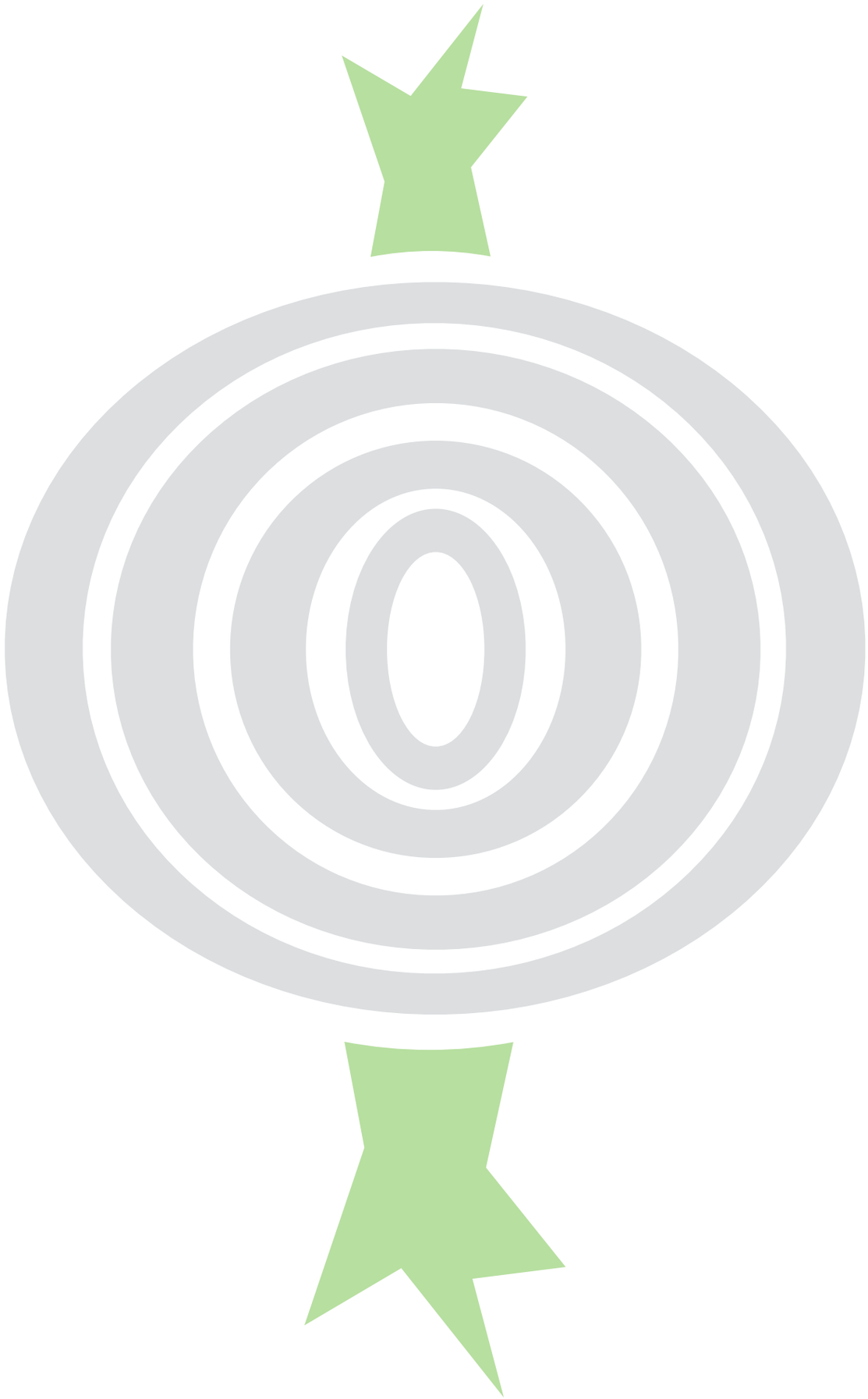
	V	R	AR	MR	IR



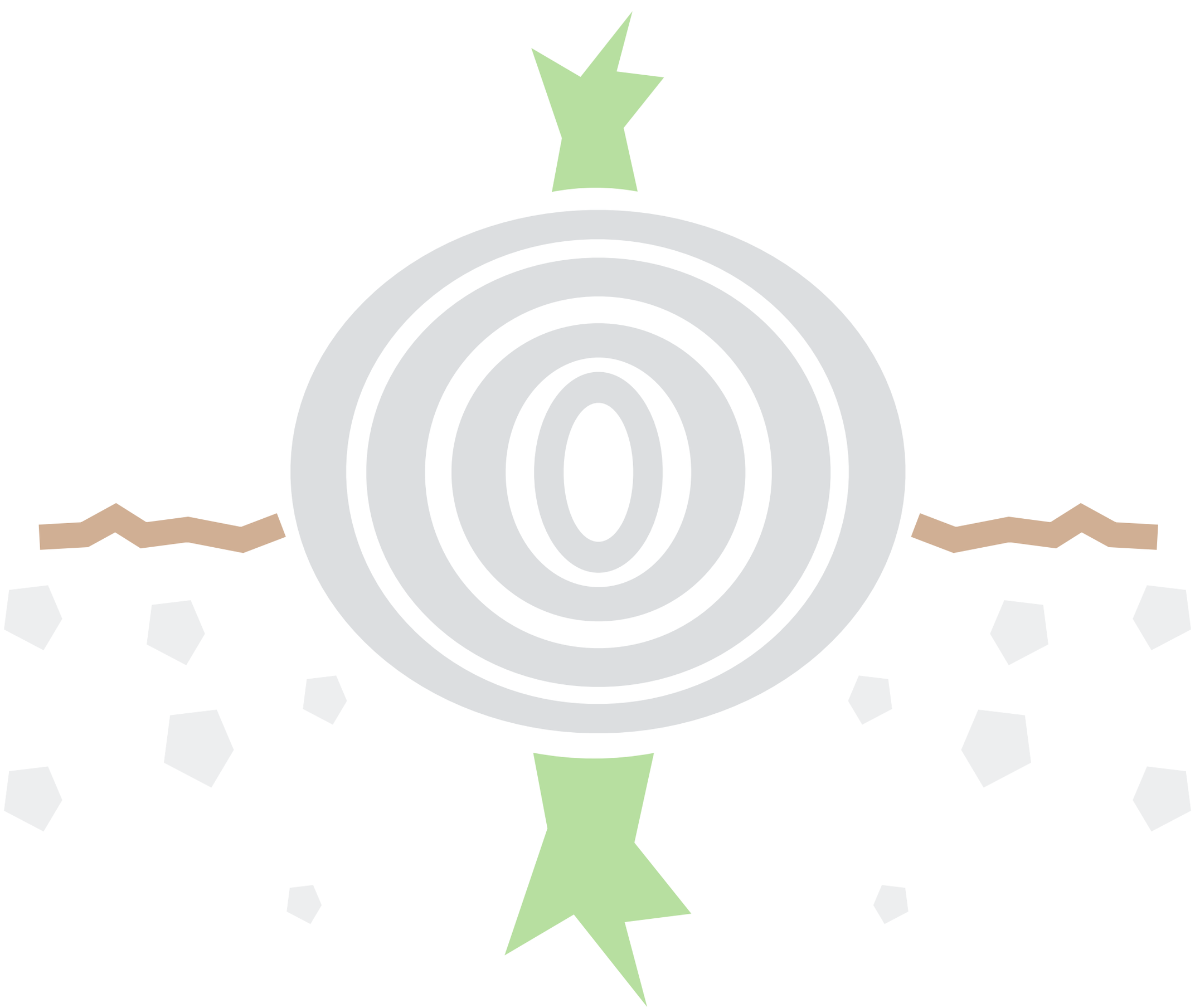
Golubović-Ligorio MS

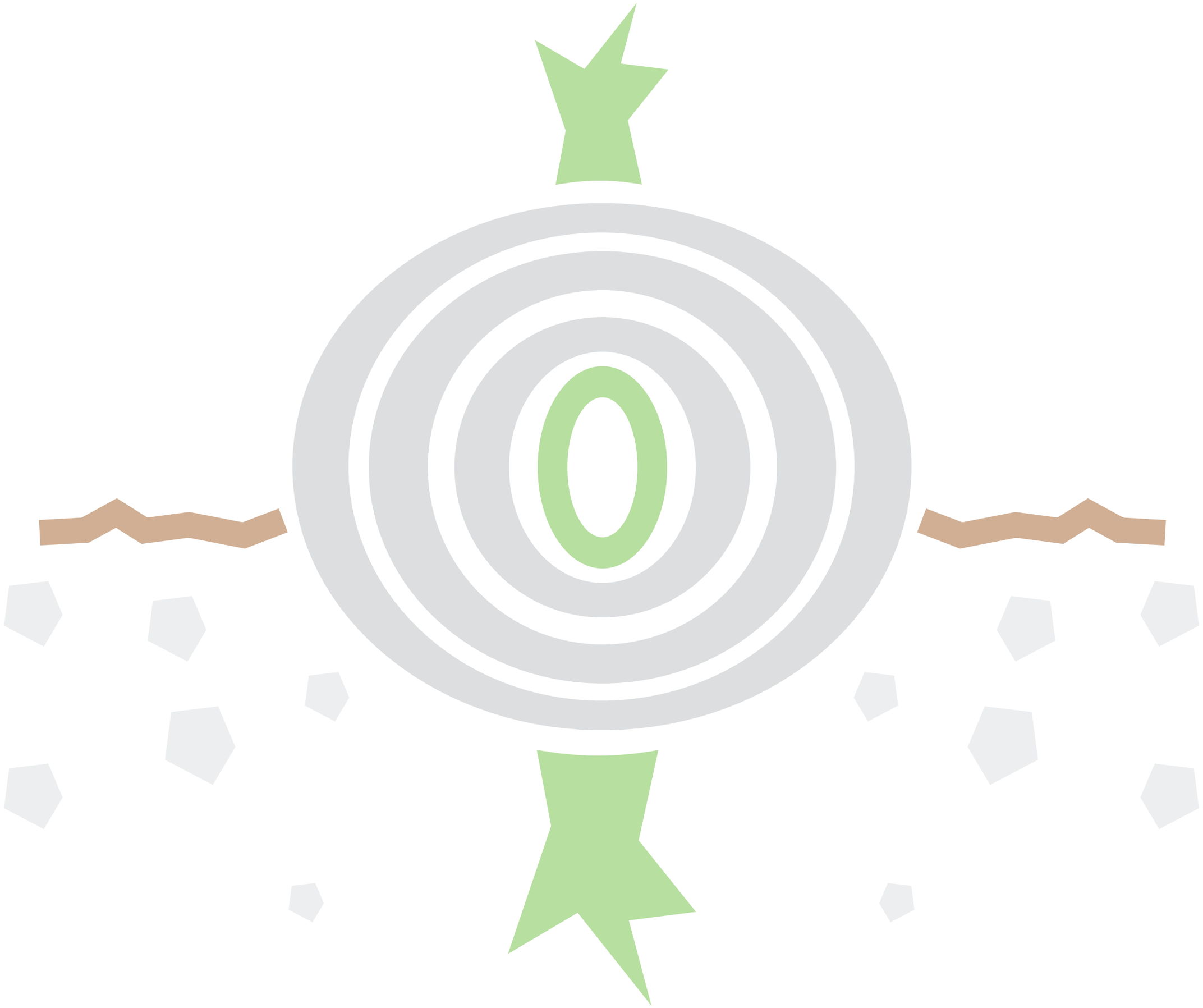


Golubović-Ligorio MS

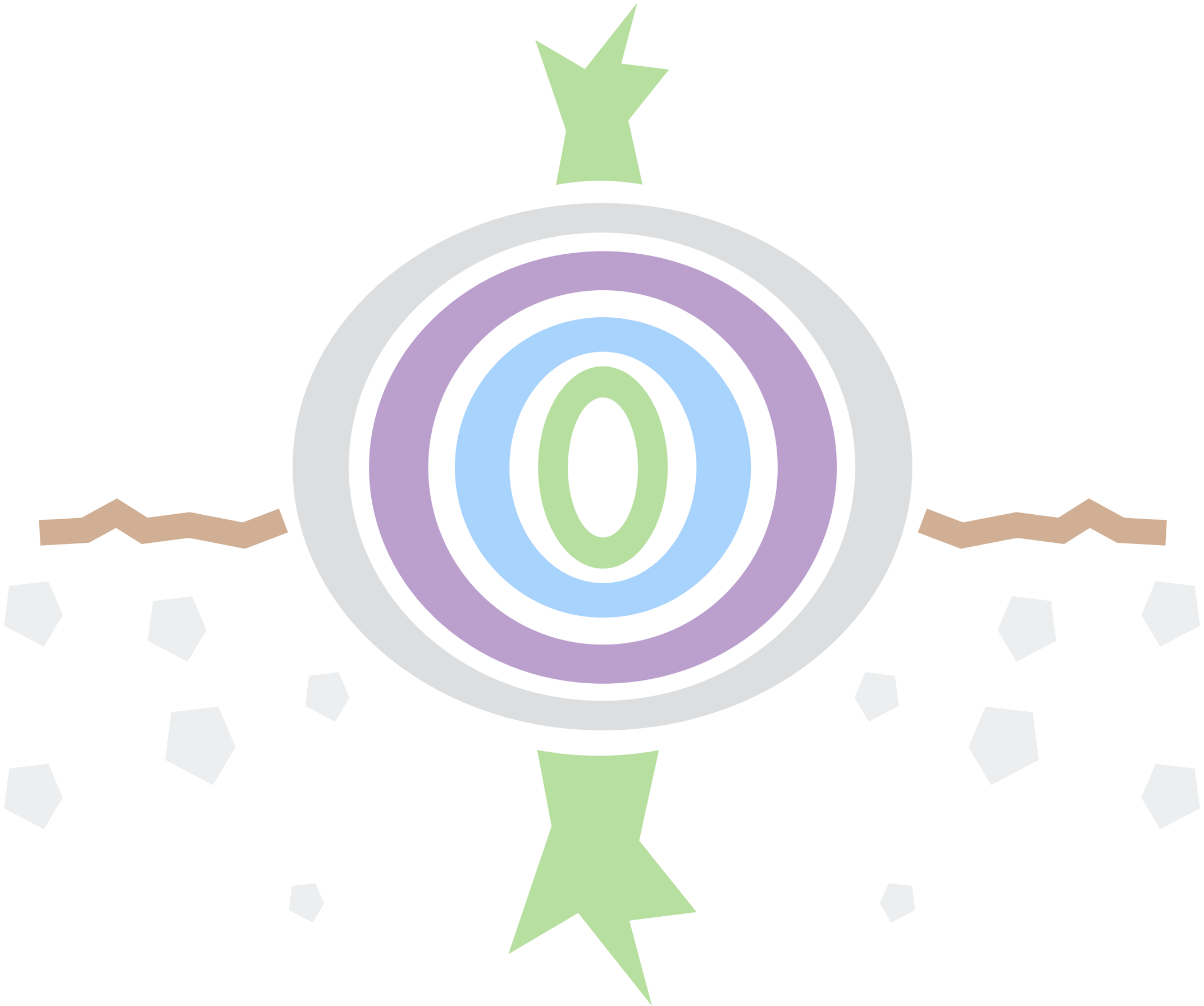


Vlach Greek Turkish Slavic Substratum


Vlach
Greek
Turkish
Slavic
Substratum

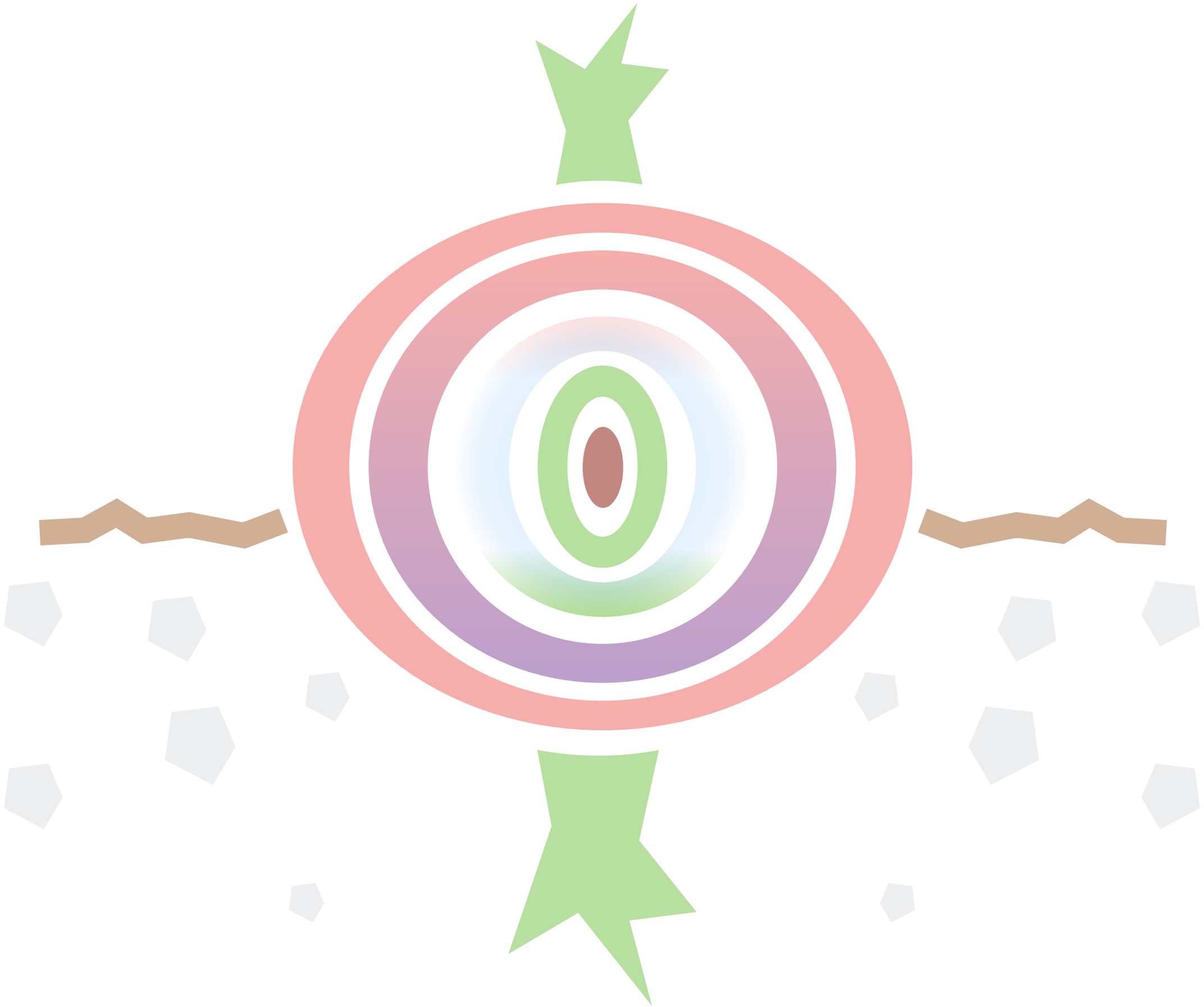

Vlach
Greek
Turkish
Slavic
Substratum


Vlach
Greek
Turkish
Slavic
Substratum


Vlach
Greek
Turkish
Slavic
Substratum


Vlach
Greek
Turkish
Slavic
Substratum


Vlach
Greek
Turkish
Slavic
Substratum


Vlach
Greek
Turkish
Slavic
Substratum

PDF here

The End!

References

DAR: Papahagi, Tache. *Dicționarul dialectului aromîn* : *General și etimologic*. Editura Academiei Republicii Populare Romine, 1963

DER: Cioranescu, Alejandro. *Diccionario Etimologico Rumano*. Madrid–Tenerife: Biblioteca Filologica–Editorial Gredos, 1966.

DMR: Capidan, Theodor. *Meglenoromâii* III : *Dicționar meglenoromân*. București: Cultura națională, 1935.

Golubović, Nikola; LIgorio, Orsat. *A Vlach Idiolect of Eastern Serbia.* MS, 2016.

IHR: Kovačec, August. *Istrorumunjsko-hrvatski rječnik* (*s gramatikom i tekstovima*). Pula: Mediteran, 1998.

REW: Meyer-Lübke, Wilhelm. *Romanisches etymologisches Wörterbuch*. Heidelberg: C. Winter, 1935[3].

SIR: Pușcariu, Sextil. *Studii istroromâne* III. București: Cultura națională, 1929.

